

## El país vasco y su autonomía

### ¡MIENTEN!

El deplorable espectáculo que ofreció la Cámara Constituyente al votar la proposición de una de sus minorías para que se diera por finado el debate sobre la suspensión indefinida y en bloque de doce periódicos del País Vasco —incomprensión, intransigencia y cerrilismo (el concepto es preciso aunque duro) llevados al punto del "muera quien piense como no pienso yo"— ha dado lugar (una vez más) al planteamiento del "caso" de las mayorías vascas.

Y de qué manera! Con saña salvaje, con odio irrefrenado, con la mentira en los labios y el insulto y la incorrección y de las más burdas maneras en los puntos de la pluma.

Ya sabemos —se ha escrito en uno de los órganos de opinión más difundidos por España— que la minoría vasco-navarra, por su intransigencia, por su significación, por su nacionalismo retardatario y angustioso por sus amenazas de guerra civil, por representar a la aldea frente a la ciudad, el atraso frente al progreso, no tiene en la Cámara simpatía alguna.

Es odioso e intolerable que, en nombre de la cultura, del civismo y de la libertad, se usen estos términos para soslayar la lucha noble que el País Vasco ha querido plantear por las más limpias vías legales, y para llevarla por los derroteros de sin razón y de la mentira.

Porque mienten, ¡mienten si rebotoz!, ¡mienten con desdoro perfectamente consciente! Quienes así se expresan contra la obra parlamentaria de la representación legítima e indiscutible de la mayoría de opinión del País Vasco.

Mienten, al atribuirle actitudes de intransigencia en defensa de su mancha, cuando toda orientación tiende precisamente a buscar la fórmula amigable que permita —si ello es humanamente en un Parlamento de las características sectarias del que padecemos— la inclusión, siquiera fuese parcial, de las aspiraciones de nuestras mayorías en el Código fundamental de la nación y por eso apoyó la proposición Ossorio sobre los derechos individuales y en ello se inspiran los votos particulares al proyecto constitucional.

Mienten, cuando se revuelven contra su nacionalismo, porque los diputados de la minoría vasca, abiertamente libres en sus opiniones personales, no son, como tales representantes de las mayorías vascas, ni nacionalistas, ni tradicionalistas, ni independientes, ni nada. Son... los diputados del Estatuto de Estella.

Mienten, cuando hablan de amenazas de guerra civil, porque ninguno de nuestros diputados ha lanzado tal amenaza en nombre de su representación popular que ni para tal le aurizó ni tal le consentiría.

Mienten, cuando establecen la diferencia entre la aldea y la ciudad, porque aparte constituir eso una blasfemia contra el sistema democrático patriarcal del sufragio universal, aparte la estúpida contradicción entre la cons-

ciencia que esa gente concede al obrero del campo andaluz, desdichado superviviente de la era feudal, y la cruzada de nuestro buen baserritarr, libre e independiente desde todos los tiempos) nuestras mayorías se lograron, con una sola excepción, lo mismo en el campo que en la ciudad y son las mayorías, no de tal o cual color del país, sino las mayorías del país, las logradas en la más fuerte explosión de civismo que se conociera en nuestro suelo, siempre abonado al civismo, porque el civismo de los nuestros es fruto natural de la semilla de la independencia moral y material de los nuestros.

Mienten, al enfrentar el progreso al atraso, porque no hay tal lucha, pues no existe uno de sus factores; el atraso. ¿Dónde está? Ellos dicen que en el campo. ¿En el campo vasco, libre de opresiones, sembrado de escuelas levantadas por el esfuerzo del campesino vasco? ¿En el campo vasco, ubérrimo hasta lo sobrado, por el laboreo tenaz de los hombres, que se saben libres, porque se sienten comprendidos por su paternal administración propia del país? ¿En el campo vasco, del que sale más de un cincuenta por ciento de esos cientos de millones de pesetas que fructifican en todos los avances sociales? ¿En el campo vasco, donde la regresión del comunismo es imposible, porque ya está, tiempo ha, del otro lado de su liberación? ¿Aquí, donde el campesino es dueño de la tierra que cultiva y de la casa donde habla y, si no lo es, puede aspirar a su posesión con sólo pedirlo a quienes están prestos a proporcionarle en el acto los medios para ello? ¿Aquí, donde la Agricultura se adelantó por los procedimientos más perfectos y la ganadería de laboreo mejoró la raza en la crucez inteligente y el pastizal, cuidado con esmero, adquirió riqueza espléndida y se sombrió el monte calvo y cuanto significa bienestar y progreso se advierte, metro a metro, en perfecta solución de continuidad?

¡Mienten, sí, mienten! Mienten, porque la verdad les aplastaría, mienten buscando desbaratar, a los ojos de quienes no nos conocen, toda la fuerza y toda la justicia de nuestra causa. Mienten, en nombre de la libertad y de la cultura, mienten intransigencia por nuestra parte para paliar la suya. Mienten amenazas de guerra para esconder las suyas contra todo lo nuestro. Mienten afanes disociadores, para que los heridos por la injuria, vayamos a los extremos a que quieren conducirnos y ponerse ellos, luego, en vanda.

Y —lo que es más doloroso— mienten azuados por gentes que se dicen vascas y a quienes, por lo que parece, importa más la satisfacción de sus pasiones políticas que el buen nombre del país, de este nuestro país digno de todos nuestros afectos y de todos nuestros sacrificios, porque cuanto es su admirable constitución, obra nuestra es, legado sagrado es que, aun por mero egoísmo, debiéramos defender y exaltar contra el menosprecio estúpido ya la injuria repudiable.

Mienten, cuando establecen la diferencia entre la aldea y la ciudad, porque aparte constituir eso una blasfemia contra el sistema democrático patriarcal del sufragio universal, aparte la estúpida contradicción entre la cons-

## Decreto de Euzkadi Buru Batzarra

Se nos ruega la publicación del siguiente  
La persistente y turbia campaña de falsedades y difamaciones desarrollada contra el Nacionalismo Vasco, la situación de excepción en que se ha colocado al mismo dentro de las Corporaciones del País, las violencias y los desmanes de que sus enemigos le hacen objeto, la represiva medida adoptada por el Gobierno español de suspender la Prensa diaria del Partido y finalmente, la inaudita aplicación de la "guillotina" por la Asamblea Constituyente de Madrid al debate planteado, sobre dicha suspensión, mueven a nuestra Organización a levantar su voz firme, enérgica y serena ante Euzkadi y ante la República Española.

Cuando se nos niega el ejercicio de los medios de expresión en la Prensa y en el Parlamento republicano, cuando así se violan los derechos fundamentales consagrados en toda Ley liberal del mundo, no podemos quietarnos en el silencio y tenemos el deber de hablar al pueblo, a nuestro Pueblo Vasco que hoy nos envuelve en sus alientos y esperanzas.

Al efecto "EUKADI BURU BATZARRA", la Suprema Autoridad del Partido Nacionalista entiende absolutamente necesario que el pensamiento y la palabra nacionalista en relación con el momento político, se concreten en un resonante acto público de ardorosa afirmación patriótica y de rotunda y seria protesta contra los coactivos acuerdos del Gobierno y del Parlamento de Madrid.

Contando con la capacidad organizadora de la gloriosa Juventud Vasca y con el entusiasmo y disciplina de las entidades y afiliados todos, ha dispuesto la celebración en Bilbao el domingo, día 13 del corriente, de un gran mitin seguido de manifestación hasta el Gobierno Civil para entrega de las conclusiones que se aprueben.

El mitin comenzará a las once de la mañana en el Frontón Euskalduna. Por el presente Decreto, se aplazan y retrasan, por una semana, los demás actos anunciados para el domingo día 13.

Y a todas las Juntas Municipales de Euzkadi, Batzokis, Juventudes, Mendigolzes y afiliados en general llamamos a la gran concentración nacionalista que se verificará en Bilbao.

No debe quedar un sólo pueblo sin que movilice a la misma, un núcleo patriota, con los medios de traslado de que disponga. Estos contingentes deberán llegar a Bilbao sin banderas.

Vascos: disciplina, firmeza y serenidad, todo y todos al servicio de la Causa Nacional, que es la del Derecho y la Libertad!

EUKADI BURU BATZARRA.

### PROPAGANDA NACIONALISTA

De conformidad con lo dispuesto en el anterior Decreto de Euzkadi Buru Batzarra, se suspenden los actos que teníamos preparados para el próximo domingo, recomendando a todos los patriotas, no decaiga un sólo instante su probado entusiasmo, que por tan duras pruebas está pasando.

Napar Buru Batzarra.

### ADVERTENCIA IMPOSTANTE:

En relación con el suspendido acto de Aiz, se ruega a los inscriptos en los autobuses números 2, 3, 5, 7, 8, 11, 12 y 13 pasen por el Centro Vasco para enterarse de un asunto que les interesa.

### SOBRE EL COMUNISMO

## Aciertos y contradicciones

El escritor Antonio Zozaya ha escrito un artículo que se ha publicado en varios periódicos titulado "Por qué no soy comunista".

A nuestro juicio merecen ser transcritos muchos de sus párrafos. He aquí los más interesantes y a nuestro entender los más acertados:

"Si rechazo el comunismo es por razones intelectuales, morales y estéticas, y porque entiendo sinceramente que la situación del proletariado no mejora con el comunismo, sino en muy contados casos, en aquellos en que carece de ideales, de estímulos y de habilidades técnicas y especializadas. Ante todo hay un hecho que nadie puede negar, pese a los informes contradictorios que nos llegan de Rusia, y ese hecho es que allí se carece de libertad. Pero la libertad es algo más que una institución social: es un instinto. Todos los seres vivos de la escala zoológica desean la libertad y, cuando se les limita, se muestran tristes y algunos mueren. Es tan necesaria la libertad al hombre, que sin ella se convierte en un ser abyecto; por esa libertad han luchado los pueblos durante muchos siglos; es tan natural su deseo en el hombre que casi puede decirse que es la razón misma del vivir. Suprimida la libertad ha sido el extremo de que el Gobierno se fide a cada ciudadano el lugar en que ha de residir, la casa en que ha de habitar, las prendas que ha de usar, el trabajo que ha de realizar y las sustancias que ha de consumir. Prohibida la expresión del pensamiento y reglamentados hasta los actos más nimios y, por último, impedida la huida del territorio, ni yo ni persona alguna de espíritu noble, podemos ser partidarios de un régimen de esclavitud.

Dirá usted que se ha abusado de la libertad y que esa libertad de contratación en el trabajo sirvió para la explotación del trabajador. Cierzo; pero eso no quiere decir sino que la libertad debe tener un límite en la de nuestros prójimos y que el contrato no era libre. Asegurada la independencia del obrero, esa explotación deja de existir y, además, puede y debe en todo momento ser perseguida.

¿Vamos a la igualdad? La igualdad absoluta es la injusticia más horrenda que pueden soñar los ilusos. Si un sombrero no puede servir a todas las cabezas, ¿cómo ha de servir a todos los espíritus igual imposición arbitraria? El hombre bueno no puede ser de igual condición que el malo, el trabajador que el holgazán, el inteligente que el estúpido. Hacer a todos iguales, exigir que todos vivan lo mismo, que no puedan pasar de igual remuneración, además de matar todo estímulo parece algo inventado para los malos, los holgazanes y los estúpidos. No es posible soñar con justicia más abominable que la de condenar a los

organismos selectos a tener iguales necesidades, materiales y espirituales, que los que tocan las lindes de la animalidad. La grosería equiparada a la exquisitez de ideas y de maneras de comportarse, la bajeza de motivos de determinación igualada a la excelencia de ideales... Todo eso me repugna, como me repugna la violencia que se predica para llegar a tal resultado. La violencia es antihumana. Cuando los hombres pierdan su condición de inteligentes y la conciencia de su deber, podrán ser partidarios de imponer por la fuerza la esclavitud y la igualdad de los sabios con los asnos y de los evangelistas con los tigres.

Pero vamos ahora a los resultados obtenidos en el orden material. En estos días ha llegado a Madrid el ruso Mayorski, primer enviado de la Agencia Tass y, poco antes, Kolzoff, enviado de la Pravda. Ambos coinciden en ciertos datos que merecen ser habidos en cuenta. En Rusia no se puede emitir otra opinión que la gubernamental. El Poder puede trasladar a los trabajadores, cuando quiere, de un lugar a otro, es decir desterrarlos. Sea cualquiera su mérito, su labor y sus condiciones de saber, de bondad y de habilidad, no pueden percibir jamás sino trescientos rublos mensuales y, desde luego, no puede poseer. Interrogados los enviados rusos acerca de lo que significa esta cantidad, respondieron que "basta a la vida". "El tipo general de la vida rusa — contestan — es pobre. Está suprimido todo lo superfluo (¿Qué es para el amante de la vida fácil y agradable?). Se trabaja mucho. Para que todos puedan comer, es preciso rebajar el bienestar de todos hasta la condición de un obrero mediano en Europa".

Pero un obrero mediano de Europa vive mal y hay que recordar que en España cualquier campesino ha vivido mucho mejor, libre, y más contento que el esclavo a quien no se permite poseer ni pensar.

Todavía hay algo que me hace repulsivo el comunismo ruso. Suprime la esperanza, que es el consuelo de todo ser humano. En Europa y América cualquier mendigo tiene la esperanza de llegar a ser rico, o, por lo menos, de mejorar su situación; en el régimen soviético se sabe que nunca se será de mejor condición que el holgazán.

(Continúa en el centro de la segunda página).

El papel de fumar ARROZ SMOKING mejora la calidad del tabaco

Dr. Clavero

Único Doctor odontólogo en Pamplona Junto a "La Perla"

## El proyecto de Constitución

### ESTUDIO COMPARATIVO

(Continuación)

Dice el proyecto:

Art. 6.—Si una o varias provincias limítrofes, con características culturales, históricas y económicas definidas, acordaran constituirse en región autónoma, para formar un núcleo político-administrativo dentro del Estado español, redactarán su correspondiente Estatuto, con arreglo a lo establecido en el artículo 7.

Art. 7.—Para la aprobación del Estatuto de la región autónoma será precisa la concurrencia de las siguientes condiciones:

a)...

No sorprenderá, creemos, a nadie, el que, aun para no ser comparados, transcribamos aquí éstos artículos del proyecto, por el interés que para Navarra ofrecen y nos preguntamos si le han de ser necesarias real y efectivamente a Navarra estas condiciones que indican esos artículos para considerarse y ser considerada como entidad autónoma, por lo menos administrativamente. ¿No lo somos ahora, antes de discutirse el proyecto de Constitución? Lejos de nosotros el propósito de enfascarnos en el tema, lo dejamos para los doctores que conocen bien el asunto y que "sabrán responder".

Y sigamos nuestra labor.

Vienen, ahora, en el proyecto, unos cuantos artículos, desde el 9.º al 14, ambos inclusive, en los que se trata de las materias cuya competencia corresponde o no exclusivamente al Estado, o a las regiones autónomas, al modo como lo hacen las Constituciones del "Reich" alemán y de Austria, aun cuando no coincidiendo con éstas. Dada la complejidad que ésta no coincidencia ocasiona para hacer conciso y a la vez claro el estudio comparativo para saber qué es lo que cada una permite a las regiones, o Países, y qué es lo que se reserva al Estado, optamos por sacrificar la concisión en gracia a la claridad, y copiamos los artículos respectivos de dichos proyecto y Constituciones, esperando que quienquiera sabrá apreciar que lo merece su importancia, puesto que en ellos se halla la base de lo que los Estatutos puedan pedir.

Dice el proyecto:

Art. 9.—Son de exclusiva competencia del Estado español las materias siguientes:

- 1.—Adquisición y pérdida de la nacionalidad y regulación de los derechos y deberes constitucionales.
- 2.—Relaciones entre la Iglesia y el Estado y régimen de cultos.
- 3.—Representación diplomática y consular, y, en general, las del Estado en el interior y en el exterior; declaración de guerra; Tratados de paz; régimen de Colonias y de Protectorado, y toda

clase de relaciones internacionales.

- 4.—Defensa de la seguridad del del Estado.
- 5.—Deuda del Estado.
- 6.—Ejército, Marina de guerra y Defensa nacional.
- 7.—Régimen arancelario, Tratados de comercio, Aduanas y libre circulación de las mercancías.
- 8.—Abanderamiento de buques mercantes y derechos y beneficios que concede.
- 9.—Derecho mercantil y penal.
- 10.—Legislación sobre propiedad intelectual e Industrial.
- 11.—Régimen de extradición.
- 12.—Jurisdicción del Tribunal Supremo.
- 13.—Eficacia de los comunicados oficiales y de los restantes documentos públicos.
- 14.—Pesas y medidas.
- 15.—Sistema monetario, emisión fiduciaria y ordenación general bancaria.
- 16.—Régimen minero, de montes, agrícola y pecuario en cuanto afecte a la defensa de la riqueza y a la coordinación de la economía nacional.
- 17.—Régimen general de comunicaciones, ferrocarriles, carreteras, canales, líneas aéreas, Correos, Telégrafos, Teléfonos, cables submarinos y radiocomunicación.
- 18.—Aprovechamientos hidráulicos y eléctricos cuando las aguas discurren fuera de la región autónoma o el transporte de energía eléctrica salga de su término.
- 19.—Defensa sanitaria en cuanto afecte a intereses extrarregionales.
- 20.—Policía de fronteras, inmigración, emigración y extranjería.
- 21.—Presupuesto general del Estado.
- 22.—Fiscalización de la producción y comercio.

Con respecto al régimen tributario y de enseñanza, se estará a lo dispuesto en los Títulos correspondientes de ésta Constitución.

En Alemania:

Artículo 6.—Corresponde exclusivamente al "Reich" el legislar sobre:

- 1.—Las relaciones exteriores.
- 2.—El régimen colonial.
- 3.—Nacionalidad, libertad de circulación, inmigración, emigración y extradición.
- 4.—Defensa nacional.
- 5.—Régimen monetario.
- 6.—Aduanas, unidad del territorio aduanero y comercial, y libertad de circulación para el tráfico de mercancías; y
- 7.—Correos y Telégrafos, así como Teléfonos.

(Por no hacer muy largo el trabajo de hoy, dejamos lo que se refiere a Austria, muy importante, para otro día). J. G. (Se continuará).

## Cómo se nos ve cuando se nos quiere mirar sin apasionamiento

"La Correspondencia Militar" ha enviado a nuestro país un redactor técnico a que presencie las maniobras militares que estos días vienen desarrollándose en distintas comarcas de la zona montañosa de Navarra.

Véase lo que como prólogo a sus crónicas escribe en el citado periódico:  
"La sinceridad debe presidir las informaciones. Mal se sirve al interés público con el elogio sistemático, pretendiendo hacer cambiar el color de las cosas. Los sucesos hay que verlos a través de los cristales de la realidad. Se sirve mejor a la Patria—que es nuestro único anhelo—, con la verdad escueta y descarnada, que con el tópico manido, orientado infaliblemente hacia el elogio ingenuo, en el que nadie cree.

Hemos venido a Navarra deseosos de contemplar de cerca estas primeras Escuelas Prácticas, después de la implantación de las radicales reformas militares. Deseosos de aplaudir, de no regatear un aplauso ni un elogio a los inteligentes ejecutores de los órdenes superiores, y a la oficialidad y tropa por el celo tradicional en el Ejército español, en el cumplimiento de sus deberes.

El primer acto que hemos presenciado ha sido el desfile de la Brigada de Pamplona, mandada por el general don Luis Eugenio de la Torre, por las calles de la ciudad. Tres mil quinientos hombres, en excelente estado de policía e instrucción, a pesar de haber tenido que completar las unidades de montaña con soldados procedentes de regimientos de línea, pero ofreciendo a la vista un conjunto de aparente homogeneidad, logrado indudablemente, por el esfuerzo y celo del mando, y la inteligencia de la oficialidad.

Contra lo que se esperaba y murmuraba, el público acudió a presenciar el desfile de la fuerza, pero callado, serio, indiferente...

¿A qué es ello debido?

Al haber dado a las Prácticas un ca-

rácter de policía, que por la situación real del país vasco, era innecesario.

Si se hacen pesquisas en busca de los supuestos armamentos, ¡ya se verá el resultado!; pero se puede asegurar será negativo, y en desproporción con el alarde de fuerza que se ha hecho.

Se ha querido presentar el desfile de estos miles de hombres como una amenaza, como una voz de alerta, y, no es extraño que a las maniobras militares no las presencie el elemento civil el calor y el entusiasmo, que, sin duda, hubieran despertado los desfiles en unas verdaderas Escuelas Prácticas.

El fantasma se desvanecerá ante los campamentos, y ante los registros, si se llevan a cabo.

¿Quizá hagan más falta otras "escuelas prácticas" como éstas en Andalucía y en otras partes donde se ha demostrado sangrientamente que se dispone de un arsenal de pistolas y explosivos, en choques con la fuerza pública, y que se carece, en cambio, del culto al orden y obediencia a la autoridad constituida. QUE ES LO QUE VERDADERAMENTE IMPERA EN TODO EL PAÍS VASCO; que no ansía más que paz, para desarrollar sus actividades prodigiosas, orgullo de España, y el respeto a sus tradiciones y costumbres, que democráticamente no se les puede negar.

V. LOSTAU.

Pamplona."

¡Gracias a Dios! Por fin hemos úndos con un hombre sincero. Ni la visto curas con trabucos, ni las montañas erizadas de fusiles y ametralladoras, ni a los hombres cubiertos de pieles de jabalí, y armados de hondas y hachas de piedra como nos ha descrito un periódico catalán.

Ha dado una lección a Enderitz, que con tal de satisfacer su pasión sectaria no ha titubeado en insultar a sus propios paisanos, en un periódico que claro está, no se puede oger más que con pinzas.

¡Gracias, señor Lostau!

## Sociedad de Estudios Vascos

### NUEVOS EXAMENES Y CERTIFICADOS DE CONOCIMIENTO DEL EUSKERA

Con ocasión de las Conferencias de Bilingüismo y de los Cursos de Verano celebrados en Bilbao, se han verificado también los anunciados exámenes para la concesión de certificados de conocimiento de la lengua vasca.

El tribunal designado por la Sociedad se componía de don Bonifacio de Echegaray vocal de la misma, Académico de la Lengua Vasca y Presidente de la Federación de Acción Popular Vasca; don Nazario de Oleaga, presidente de Euskaltzaleak de Vizcaya, y don José Gandariasbeitia, profesor de Lengua Vasca de la Excelentísima Diputación de Vizcaya.

Los aspirantes a los certificados, maestros casi en la totalidad, fueron 37, naturales algunos de provincias alejadas del País Vasco, aunque resi-

dentés en él durante varios años.

Demostaron casi todos ellos gran soltura en el ejercicio de conversación euskérica. En su mayoría hicieron también una traducción adecuada de un texto euskérico al castellano. Pero apareció el Tribunal en muchos de los aspirantes, mayores deficiencias en la composición del euskera, debidas a la falta de una instrucción primaria en la materia, por lo que acordó hacer público el deseo de que los nuevos aspirantes practiquen con constancia la lectura y redacción en lengua vasca. Estas diferencias de preparación se consignarán mediante una puntuación escrupulosa en cada uno de los certificados expedidos, los cuales lo fueron en número de 35.

Se acordó también, en vista de nuevas solicitudes de exámenes, admitir a éstos a cuantas personas se presenten en la Biblioteca de la Sociedad en el Palacio de la Exema. Diputación de Guipúzcoa en San Sebastián, el sábado 12 del actual, a las once de la mañana.

### Caja de Ahorros de Navarra

CON LA GARANTÍA TOTAL E ILIMITADA DE LA EXCMA. DIPUTACION Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión

Libretas ordinarias o a la vista...	3.50 por 100
Imposiciones anuales...	4.25 "
Imposiciones semestrales...	3.75 "
Cuentas corrientes a la vista...	2.50 "

Seguros sociales.—PENSIONES a los 60, 65 o 55 años a capital cedido y a capital reservado.—Rentas inmediatas.—CAPITALES HERENCIALES.—DOTES INFANTILES.—HOMENAJES A LA VEJEZ.—Beneficiarios a los imponentes

Oficinas: PALACIO DE LA DIPUTACION  
Alzavara - Añor - Arriba - Caparroso - Cascanle - Corella - Echalar - Elizondo - Estella - Irurzun - Isaba - Leiza - Lesaca - Lodosa - Los Arcos - Marcilla - Sangüesa - Santesteban - Tafalla - Tudela - Viana y Vera de Bidasoa.



# Ecós de sociedad

## VIAJES

Regresó a San Sebastián nuestro estimado compañero don José Lécároz Goñi, director de "El Día".

—Saló para su casa de Bilbao don Andrés de Arzadun.

—Volvió a Madrid el alcalde de Pamplona y diputado a Cortes don Mariano Ansó Zuzarzen.

—Marchó a Zaragoza don Arturo Mollá García.

—Para la misma capital don José March Romero.

—De Calahorra llegó don José María Tondero Gómez.

—De Aolz don Luis Cabezo García, secretario judicial.

—Vino de Málaga don Simón García Bermejo.

—De Zarauz don José de Rájula Ocotorena, marqués de Cladoncha.

Estuvo en Pamplona procedente de Uncastillo, el propietario don Mariano Marco Pueyo, quien salió para Donostia.

—De Bilbao llegó don Leandó Echavarría Jáuregui.

—De Madrid don Antonio Simón Grandó.

## MADERAS

De pino de Roncal y entarimados ANTONIO ERICE

—Vino de Victoria don Leonardo Martín.

—Marchó a San Juan de Pied de Port don Paul Homburg.

—Para Azagra salió la bella señorita Felisa Sola.

—De Caparroso volvió a Tafalla la simpática y elegante señorita Rosarito Ocariz.

—Salieron para Ochagavía las bellas señoritas Melchora e Inocencia Barrios.

—Para Barcelona nuestro querido amigo don Javier San Julián.

## Casa Arrillaga

RELOJERIA — OPTICA  
AJARNAUTE, Zapatería 50, Pamplona

—De San Sebastián se trasladó a Espinal don Bernardo Hualde, con su distinguida esposa doña Josefa Redín y sus bellísimas hijas María Isabel y María Josefa.

—De San Sebastián ha regresado el regente de nuestros talleres don Máximo Elustondo.

—Al Balneario de Belasqaín han llegado: Doña Nicolasa Yoldi, de Falces.

Don Pedro Anaut, de Isaba.

Don Juan Apestegui, de Mendigorriá.

Don Gerardo Fernández de las Heras, de Estella.

Don Eusebio Cía, de Mañeru.

Don Athano Saiz, de Pamplona.

—Del mismo Balneario han salido: Don Nicolás Otegui, para Burguete.

Don Luis Iribas, para Pamplona.

Doña Eduvigis Lecumberri de Ardanaz, para Pamplona.

Don Guillermo Lacroz, para Cervera del Río Aihama.

## FERMIN GORTARI

Garganta Nariz y Oído

ZAPATERIA, 52 2.

Don Juan Fernández, para Cadreita.

Don José Lázaro Galdeano, para Madrid.

Don Silverio Erce, para Calahorra.

Don Eulogio Ibañez, para Vergasa.

Doña Celestina Beraza, para Ganuza.

—Don Higinio Ardanaz, para Pamplona.

—Ha marchado a Aguilera de Inestribillas (Ríoja), donde pasará una temporada, la bellísima señorita pamplonesa Elvira Erdozain Ibarrola, en compañía de la encantadora nea Josefina Gil.

—A Arguedas y Tudela, la bella señorita Visitación Gárriz.

—A Isaba ha marchado, donde pasará unos días, nuestro querido amigo don Carlos Astibia Irupe, hijo de nuestro también querido amigo el industrial de esta ciudad don Fermín.

## A LAS SEÑORAS

Ramona y Teresa Lezaun, primeras de la casa de modas Madame Aubin, ofrecen sus servicios en Avenida San Ignacio 10, segundo.

Se admiten géneros.

—De Zarauz ha regresado la bellísima señorita Felisa Lecea.

Hoy marchará a Bilbao el acreditado industrial de esta plaza don Mariano Lamana.

—Ha salido para San Sebastián la bella señorita Fermín Aguirre.

—Regresó de Píñillas la encantadora señorita María Jesús Villanueva.

—De Tafalla se ha trasladado a Artajona, con el fin de pasar las fiestas, la simpática señorita Sabina Amatruán.

**PETICION DE MANO**

Por la señora viuda de Arza, y para su hijo don Sergio, ha sido pedida la mano de la bella señorita María Teresa de Mufuzuri.

La boda se celebrará en los primeros días del próximo Octubre.

Nuestra enhorabuena a los futuros esposos y a sus estimadas familias.

## NATALICIOS

En Arguedas ha dado a luz con toda felicidad un robusto niño, la distinguida señora doña Carmen Artola, esposa de nuestro querido amigo el competente médico de aquella localidad don Félix San Julián.

Tanto la madre como el recién nacido continúan en perfecto estado de salud.

Felicitemos cordialmente a los venturosos padres.

## ENLACE MATRIMONIAL

En la Iglesia parroquial de San Nicolás San contraído ayer matrimonial enlace, el joven de Falces José García y la bellísima

✠  
**LA SEÑORITA**  
**Antonía Arbizu y García**  
falleció el día 26 de Agosto de 1931  
después de recibir los R. Espirituales  
**R. I. P.**

Sus desconsolados padres, don Antonio y doña Braulio; hermanos, Jesús, Josefina, Isidoro, Cirilo, David y José María; tíos y demás familia,

**SUPLICAN a sus amigos y conocidos la encomiendan a Dios en sus oraciones y asistan a los funerales que en sufragio de su alma se celebrarán HOY, martes, a las NUEVE de la mañana, en la Iglesia del Santo Hospital, por lo que quedarán muy agradecidos.**

Pamplona, 8 de Septiembre de 1931

señorita de la misma villa, Juliana Roncal.

Bendijo la unión el sacerdote don Nicolás Chocarro, y actuaron de padrinos por parte del novio don Demetrio García y por la novia doña María Roncal.

Después del enlace obsequiaron con un suculento banquete en la acreditada casa de Marcelinano a sus amistades, contándose entre ellas los señores don Miguel Ibricón, don Gabriel y don José Ayala, don Pedro Sánchez y don Marcelino y don Ricardo Roncal.

Señoras: doña Fortunata Lorente, doña Veremunda Morón, doña Clemente Sánchez y doña Fausta Roncal; y señoritas Marcelina y Justa Ayala, Magdalena Blazquez y Corpus Ezcurrea.

Los nuevos esposos salieron en viaje de novios para distintas ciudades del Norte de España, y a los que deseamos una eterna luna de miel.

## (Sanatorio de S. Esteban (Oyarzun) (a diez kilómetros de San Sebastián)

**DRES. VIDARTE, LARRA Y USABIAGA**  
Tratamientos modernos de las enfermedades nerviosas, histerismos, neurastenia, psiconeurosis, intoxicaciones, morfina, cocaína, alcohol. Enfermos de régimen. Convalecientes.

**NOTAS TRISTES**

El día 26 del pasado mes de Agosto falleció cristianamente la virtuosa señorita Antonía Arbizu y García, habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica.

Reciban sus afligidos padres don Antonio y doña Claudia, hermanos don Jesús, doña Josefina, don Isidoro, don Cirilo, don David y don José María, así como los demás parientes e interesados nuestro más sentido pésame.

Hoy se celebrarán los funerales en sufragio de su alma a las nueve de la mañana en la Iglesia del Santo Hospital.

Víctima de cruel enfermedad, confortada con los Santos Sacramentos y con gran resignación cristiana, ha fallecido en Tafalla la bendecida señora doña Petronila Ruiz.

Dadas las grandes simpatías con que contaba en dicha ciudad, su muerte ha sido muy sentida.

A su desconsolado esposo don Florencio Aolz, así como a su atribulada familia, le damos el más sentido pésame, pidiendo a los lectores de LA VOZ DE NAVARRA una oración por el alma de la finada.

El pasado domingo se celebró con gran afluencia de fieles, la función de aniversario en sufragio del alma de don José Eparza Casanova, la cual tuvo lugar en la Iglesia parroquial de San Lorenzo.

Reiteramos nuestro pésame sentidísimo a su resignada viuda doña Cándida Uribe, así como a los demás parientes e interesados.

En la Iglesia de los PP. Dominicos se celebró el día 6 de los corrientes la función de aniversario por el alma de doña Abilia Elsegui de Pascual, quien entregó su alma a Dios confortada con los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica de Su Santidad.

Renovamos nuestro sentido pésame a su artífice viudo don Franciso Pascual, así como a los demás deudos e interesados.

## Las obras del nuevo Seminario

Hoy es el día designado para que las casas constructoras que quieren hacer proposiciones las presenten bajo sobre cerrado en la Secretaría de Cámara y Gobierno del Obispado de 10 a una y de 3 a 6 de la tarde.

Los pliegos serán abiertos por la Junta esta misma tarde, y la adjudicación se hará en el plazo más breve posible.

## Venta o arriendo de casa

En Echavacoiz y próxima a la estación de Cizur Mayor, del Ferrocarril del Norte, se vende o cederá en arriendo, la Venta llamada "Del Secretario", sita en la carretera de Pamplona a Estella en unión de una hermosa huerta aproximadamente de robada y media, amplias cuerdas para la cría y explotación de ganado y con absoluta independencia establecimiento industrial.

Para informes y detalles dirigirse a la propia casa.

Echavacoiz, 2 Septiembre de 1931.

# Sobre el comunismo

(Viene de la primera página)

gazan y que el bruto. Sin esa esperanza, no vale la pena de vivir.

Y, sobre todo: somos muchos los hombres que pensamos en algo más que en el pienso. Para nosotros hay algo más en el universo que rublos y ranchos. No podemos ser comunistas; preferiríamos ver a todos los hombres ricos y ser nosotros pobres; pero libres y esperanzados. No somos hormigas ni abejas, ni suponemos ciegamente que todo se acaba en la tierra. Nos repugna siempre Sardanápalo vestido de púrpura; a Sardanápalo con zuecos, analfabeto y enemigo de la espiritualidad, podrá llegar a dominarnos, pero nunca a merecer nuestra estima.

Desde luego tiene razón el señor Zozaya al afirmar que somos muchos los hombres que pensamos en algo más que en el pienso.

Afortunadamente el espiritualismo no se ha extinguido en la humanidad, ni se extinguirá jamás, porque aun en el hombre más degradado y degenerado se levanta con más o menos frecuencia una voz en lo más íntimo de

su ser, en lo más profundo de su conciencia que le grita que en él hay algo espiritual, algo superior a la materia.

Pero el señor Zozaya no ha observado que el socialismo del que parece partidario conduce al hombre directamente al comunismo, y que le conduce porque comienza por negar en él, toda espiritualidad.

Ni en su propaganda oral, ni en su propaganda escrita, hace jamás el socialismo referencia al alma o al espíritu del hombre.

Para el socialismo no hay nada en el hombre que sobreviva a su cuerpo. Como que fundamentalmente el socialismo no difiere del comunismo rojo, más que en la táctica o en el procedimiento a seguir para la consecución de la socialización de la tierra. El socialismo tiende a este fin por medio de la evolución, y el comunismo no admite esperas. En la persuasión los comunistas de que si mueren ya no existe vida ulterior para su espíritu, no pueden tolerar procedimientos graduales. ¿Qué se hacen ellos con que de aquí a dos siglos el comunismo sea un hecho si ellos ya no existen?

## PARTIDAS DE MUS

# La minoría vasca se apuntó un "amarreko"

¿Hay un problema económico ante todo? ¿Tendrá el problema un carácter religioso, político o de autonomía regionales? ¿No será más bien lo que ahora llama con aprensión una simple educación social del proletariado? Así va discutiendo cada grupo parlamentario, según sus respectivas aspiraciones.

Otra cosa debíamos ventilar previamente, sin embargo. Lo que hay es, ante todo, un problema de comprensión, de unidad, de tolerancia mutua; un problema de convivencia social armónica de gentes que piensen de modo distinto. Lo otro sí que recuerda, en verdad, al hombre de la caverna. Pero lo otro no es derecho, precisamente; ni zurdo solamente, acaso, sino... ¡ambidestros!

Jehová parece haber vuelto a bajar a la tierra, para renovar la confusión. El consabido sabio alemán, el de la "Leyenda de la Torre", pudiera venir otra vez a situar, pero lejos del Eufrates, aquí, en las resacas orillas del Manzanares, la nueva leyenda babilónica. Porque debió de ser cosa parecida la de Babel de la Historia. ¿No hay modo de que los diputados se entiendan en esta construcción, ingente que habrá de conducirnos al cielo de la Constitución nacional venturosa.

Al grito de "¡Viva la libertad!", nos habían convocado, sin embargo, al ágora. Aquí vinimos la minoría del País Vasco, la más débil, la más humilde sin duda. Pero la que más inquieta. Ya se va viendo que sí. Y es el caso que, cada vez que nos ponemos a hablar, se intenta quitarnos la palabra violentamente. Y cuando ello no se pudo lograr con la coacción de la burra o la del griterío, lo aquí que se recurre a la presión de una guillotina reglamentaria. De un reglamento torpemente interpretado.

¿A qué se nos convocó entonces?

¡Mítil brío!... Fue cuando la minoría vasco-navarra obtuvo el triunfo de mayor eficiencia, días atrás. Precisamente, al exigirse que callara. Confiaron los adversarios en lo desmedrado de la minoría. Se olvidaron de la singular textura de la casta, de los capataces, "tan largos en obras como en palabras cortos". Ganaron, sí, la votación. A duras penas. Entre angustias y zozobras insospechadas. ¡Pero perdieron la causa!

La minoría vasco-navarra ha subrayado, victoriosamente, una capacidad parlamentaria que habrá de ser tenida muy en cuenta en sucesivas contiendas. Ha tenido la habilidad singular de dividir y enfrentar, por vez primera, a unos partidos con otros, señalando hitos significativos y trascendentales.

La actitud de la Cámara al haberse votado la proposición de la "guillotina", ha de traer consecuencias de cierto orden venturoso para nosotros. No me refiero solo

a la mayor graduación obtenida en la categoría parlamentaria, dentro del recinto de los escaños. Hay algo más, que guarda relación con las reprensiones que trascienden a la periferia.

Demóstenes que actuara desde el banco de la minoría vasco-navarra, fuera lo mismo, en cuanto a llevar al ánimo de los diputados singulares de estas Constituyentes el convencimiento de la razón que nos asiste. La fuerza de penetración no está, al menos esta vez, por cauces de persuasión, sino por los de la persistencia energética, vigorosa, batalladora, continua, en la demanda. Pero esta táctica ha menester de un constante, de un vivo y renovado empuje del pueblo que anime a sus diputados. Para alimentar este apoyo, para mantener viva a la opinión, deberán éstos en cambio, cuando actúen, mirar también hacia fuera del hemiciclo del Congreso.

Y aquí está la segunda, pero la mayor de las eficiencias del triunfo parlamentario de la semana que acaba de pasar: en la repercusión que ha tenido, en el país, el acto famoso de la aplicación de la "guillotina". Sus efectos no han podido ser más contraproducentes para el adversario, ni más arrojantes para el país vasco.

Yo conocí un diputado que intervenía en casi todas las sesiones del Congreso. Pasaban inadvertidos, muchas veces, sus discursos en la sala. Pero sí no convenía usted a nadie, ni le hacen ningún caso. ¿Para qué había usted tanto?—hube de preguntarle un día—. Yo no hablo para convencer a los diputados—me contestó—sino para que me oigan los electores. Así, hago desde mi escaño una labor de proselitismo eficaz de mis doctrinas. Los diarios de mi tierra se encargan de difundirla y de mantener vivo el interés público que necesito. Mire usted—me agregó sacando del bolsillo unos telegramas de felicitación de sus amigos, entusiasmados por un discurso que ni le habíamos oído...

Dijo días atrás Azáña, el ministro de la Guerra contestando a unos pusilánimes alarmistas que lo hablaban de partidas armadas del pueblo vasco-navarro, que por ahí no había otras partidas que las del más. Tenía razón. Y la minoría vasco-navarra del Congreso, con esto de la "guillotina" parlamentaria, acaba de apuntarse el primer "amarreko", en la partida...

Muy bien, "Alcibar". Pero ahora... a seguir el juego con mucho "ojo", serenidad... y firmeza.

Y de nosotros no se tenga "cuidado": que aquí quedamos con los jarros de vino y sidra preparados para servirlos al menor destallecimiento.

Precisamente este año hay un villino en Artajona y una sidra en Astigarraga... como para resucitar un caudiver.

**Caja de Ahorros Municipal**

Lleva cincuenta y nueve años recibiendo y administrando ahorros de los vascos y tiene la garantía total y comprobada del Excelentísimo Ayuntamiento de Pamplona.

**Intereses que abona a los imponentes**

Imposiciones anuales	4,25 por 100
Imposiciones semestrales	3,75 >>
Libretas ordinarias a la vista	3,40 >>

OFICINAS: Doña Blanca de Navarra (antes llamada calle Mercaderes), número 16, chaffán con la Chapitelá

**LARIOS y CIA**

**"Coñac" Príncipe MALAGA**

# Noticias y sucesos

## CASA DE SOCORRO

En este establecimiento fueron asistidos:

J. A., de 31 años, de contusiones y erosiones generalizadas.

Fernán Soto, de 15 años, de herida contusa en muslo izquierdo.

José Luis Asaín, de 7 años, de heridas generalizadas.

F. M., de 18 años, contusión en nariz y epistaxis.

Manuel Martínez, de 35 años, contusiones en la nariz.

Bienvenido Pascal, de 60 años, herida contusa en la frente.

N. Alvira, de 28 años, de herida contusa en la región superciliar derecha.

Además se hicieron dos reconocimientos para bagajes.

## Registro civil :-:

Ayer se hicieron las siguientes inscripciones:

**Nacimientos:**  
María del Carmen Esclava Esclava, Miguel Angel Domingo González Oroz, Elvira Barbiora Lúsarreta.

**Funciones:**  
Ninguna.

**Matrimonios:**  
Gregorio Vicario, de Melida, con Asunción Salboch, de Vidangoz.  
José García, de Falces, con Julianna Roncal, de Santacara.  
José Arislu, de Epároz, con Catalina Ursua, de San Martín de Unx.

## Boletín Religioso

### SANTOS DEL DIA

Navidad de Nuestra Señora: Adrián, Timoteo, Fausto, Nestor; mrs.; Corbiniano, ob.; Eusebio, Néstabo, Zenón, Teófilo, Amón, Neoterio, mrs.; bta. Serafina, vda., clar.

### Navidad de Nuestra Señora

En Nazaret de Judea vivían dos santos esposos, entrados en años, pues hacia más de cuarenta que no tenían sucesión, llamados Joaquín, natural de la población, hijo de Barpanta, descendiente de David y Natán, y Ana, hija de Matán, sacerdote de Belén, de la tribu de Levi y de la familia de Aarón y por igual descendiente de David, eran ricos y nobles, sucesores de muchos reyes, valerosos capitanes y santísimos patriarcas del escogido pueblo de Dios. Rogaban ambos al Señor que les concediese sucesión, para no caer en el gprobio que parecían castigados, y Dios escuchó sus súplicas, haciendo que, contra la posibilidad de la naturaleza, una madre anciana concibiese y pariese a la criatura humana más perfecta. En el año 5183 de la creación del mundo, en el 2941 del año universal; en el 1999 del nacimiento de Abraham y 1494 de la salida de Moisés de Egipto con todo su pueblo, nació una niña, hija de Joaquín y Ana, a la que llamaron, por disposición del cielo, María; que fué después Madre de Dios, quedando siempre Virgen Santísima y Nuestra Señora. Al nacer a este mundo la Virgen María, apareció ya santa y adelantada en perfecciones, pues ya desde su Concepción Immaculada; o sea desde nueve meses antes de nacer, estaba adornada de méritos con entendimiento y valentía y gran correspondencia a la gracia. Con razón debemos alegrarnos todos los cristianos en este día.

### EN LA CAPILLA DE LAS SIERVAS DE MARIA

Solemne fiesta y novenario que la Comunidad de Siervas de María, ministras de los enfermos, consagran a su excelso Titular Nuestra Señora Salus infirmorum, en su capilla pública, Plaza de San José el presente año de 1931.

Todos los días, a las siete y ocho, habrá misa rezada, cantándose en la segunda escogidos motetes con acompañamiento de armonium.

Por la tarde, a las seis y media, se celebrará S. D. M., se rezará la Estación al Símbo. Sacramento, santo rosario y a continuación el sermón, seguirá la novena, terminando con la reserva.

El sábado se cantará la Salve.

El domingo 13, fiesta principal de estas cuitas.

A las siete misa de comunión general.

A las diez misa solemne que celebrará el doctor don Eduardo Lázaro, coadjutor de San Juan y confesor de la Comunidad.

Predicadores: Día 8, Sr. Lic. D. Alejandro Maisterra, Beneficiado de la S. I. Catedral.

Día 9, Sr. D. José Vera, coadjutor de San Agustín.

Día 10, Sr. D. Andrés Gamarra, coadjutor de Lumbier.

Día 11, R. P. Iruarriaga, Superior de los RR. PP. Corazonistas.

Día 12, Sr. Dr. D. Gervasio Villanueva, capellán de la Santa Inclusa.

Día 13, Sr. Dr. D. Pablo Gárriz, coadjutor de San Nicolás.

**EN LOS PP. REDENTORISTAS**

Día 13: Por la tarde, función, en la que predicará el R. P. Mariano.

Día 20, Tercer domingo: Cuitos en honor de Nuestra Señora del Perpetuo Socorro.

Por la mañana, a las ocho, comunión general.

Por la tarde función en la que predicará el R. P. Felipe.

Día 27: Por la tarde, función de la Buena Muerte.

Predicará el R. P. Villoslada.

## Manuel M. de Ubagó

ODONTOLOGO

Zapatería, 50-2.º Pamplona

## Balneario de Cucho

### (MURGO)

Aguas sulfurosas sulfúricas, nitrogenadas. Inhalaciones, baños, duchas, pulverizaciones. Curan bronquitis crónicas, consecuencias, asma, garganta y nariz. Rápidas curaciones de picaduras, eczemas y úlceras de piel. Artrismo, Anemia, Reumatismo.

Verdadero sanatorio a 600 metros de altura. Clima seco, sano, magnífico parque. Precios económicos. A 16 kilómetros de Miranda y 20 de Urduliz.

## Dr. Pedro Moreno

del Consultorio Municipal de niños. Rayos ultravioleta, electro-medicina. RAYOS X. Donostesalves, 4, primerº. Teléfono 1022. Consulta de 12 a 1 y de 4 a 6.



MADRID BARCELONA PROVINCIAS MARRUECOS

INFORMACION GENERAL

Informaciones de la Agencia MENCHETA

El general Berenguer (D.) ha sido trasladado de Segovia a Madrid. Mañana marchará a Jaca la subcomisión que entiende en las responsabilidades por fusilamientos allí realizados. Se quiere precisar la intervención del exrey en el golpe de Estado. Grave cogida del novillero Cerdá. Don Melquiades Alvarez defiende en Gijón los términos medios y la lentitud, mientras don Miguel Maura preconiza en Burgos la política de energía y responde de la seguridad de la República. Suspensión de periódicos de extrema izquierda. Colisiones de comunistas con la fuerza pública. Restablecimiento de la normalidad en Barcelona. Se verifican sin incidentes los entierros de las víctimas. Manifestación de adhesión a Maciá.

MADRID

Madrid 7, 23.30

EL GENERAL DON DAMASO BERENGUER

Ayer mañana llegó a Madrid, desde el Alcázar de Segovia, el general don Dámaso Berenguer, que a las once y media de la mañana ingresó en Prisiones Militares, ocupando la celda número 11. Los demás generales detenidos acudieron a saludarle y conversaron con él largo rato. A mediodía recibió la visita de sus hermanos don Luis y don Fernando. Los restantes generales detenidos fueron también visitados. Entre los visitantes vimos al almirante Carbia y al marqués de Hoyos, ambos ex ministros del Gobierno que presidió el general Berenguer.

LA DEFENSA DE LOS GENERALES PROCESADOS

Un redactor ha entrevistado al diputado por Salamanca, don José María Gil Robles, quien le confirmó que se había encargado de la defensa de todos los generales detenidos. Dijo que había estado en Prisiones hablando con ellos durante tres horas y que había examinado la copia del auto de procesamiento. Anunció que hoy interpondrá el recurso de reforma del auto ante la Comisión de Responsabilidades y sucesivamente la apelación con un solo efecto ante la Cámara. Añadió que dados los trámites porque el asunto ha de pasar, que tardarán que ser lentos, no podrá hablar en el Congreso de esta cuestión hasta la semana próxima. Añadió que la Comisión tiene que examinar el recurso de reforma y que si se opondrá recurrirá él en apelación ante la Cámara. Terminó diciendo que volverá a visitar a los detenidos para que firmen el escrito, encargándole de la defensa y anunciando que el procurador será uno solo para todos los procesados y que probablemente recamará el nombramiento en don Eduardo Peral.

ENCUENTROS DE COMUNISTAS CON LA FUERZA PUBLICA

Elementos comunistas intentaron promover desórdenes durante el día de ayer en varios sitios de la capital, no lográndolo por la actitud de la fuerza pública. A media mañana organizó en la Plaza de Atocha una numerosa manifestación capitaneada por un individuo que llevaba una bandera roja, y prorrumpió en vivas al comunismo, contestados con entusiasmo. Acudieron los guardias de asalto, apoderándose de la bandera y deteniendo a varios alborotadores. Los manifestantes intentaron liberar a los detenidos, apedreando a los guardias y la Policía tuvo que disparar al aire para ahuyentar a los revoltosos. Los guardias dieron una carga, refugiándose algunos manifestantes en una taberna, en la que entraron los agentes, practicando detenciones. Otro grupo de manifestantes se refugió en el Hospital Provincial, pero el teniente coronel de Seguridad, señor Pangas, con una sección de guardias penetró en el Hospital, previo permiso del director del establecimiento, haciendo nuevas detenciones. Uno de los revoltosos, parapetado detrás de una cama, amenazó con su pistola al teniente de Seguridad, Guillermo Villarán, y cuando éste se disponía a repeler la agresión con su arma, el agresor tiró su pistola al suelo y se refugió debajo de la cama. Las detenciones pasan de veinte. Cuando la fuerza pública daba la batida por la calle de Atocha, desde el balcón de una casa, donde hay instalado un centro de la Mutualidad Obrera, una mujer arrojó sobre los guardias una maceta de gran tamaño, que se estrelló contra el suelo, sin herir a ninguno. Los revoltosos, siempre perseguidos por la Policía, corrieron hasta el Retiro, donde los guardias volvieron a cargar. A las seis de la tarde se formaron ante la Cárcel Modelo, nutridos grupos,

Teatro Olimpia

Empresa S. A. G. E. Teléfono 2264

Hoy martes 8 de Septiembre de 1931

Matinée a las 7 y cuarto. Noche a las 10 y tres cuartos. ESTRENO de la grandiosa superproducción sonora, espectacular MAMBA

Principales intérpretes Jean Hersholt, Eleanor Boardman y Ralph Forbes.

Toda en tecnicolor. El jueves REQUINOS de CUATRO DE INFANTERIA

pos, que una hora después eran muy compactos. La fuerza pública les invitó a disolverse, y como no obedecieron dió una carga, que despejó la Plaza de la Montera. Fueron detenidos cinco alborotadores, que pasaron a la Dirección de Seguridad. En la colisión resultó levemente herido en una mano el guardia Graciano Díaz. Cuando mayor era la confusión ante la cárcel, llegó la noticia de que en los tejados de varias casas de la calle de la Princesa, habían sido vistos individuos que parecían acechar. Varias parejas situaron en los portales de las casas y otras subieron a los tejados. En uno de ellos pudieron ser detenidos tres individuos, dándose a la fuga otros dos. El director de Seguridad confirmó esta madrugada estas noticias, mostrándose satisfecho porque no había habido heridos, ya que el guardia conculgado lo fué al chocar contra un árbol. Galarza hizo resaltar la eficacia de los guardias de asalto, que sin apelar a medios violentos consiguen restablecer el orden. SE PONE EN LIBERTAD A REXACH El gobernador de Zaragoza telegrafió al director de Seguridad diciéndole que por noticias que tiene no parece que el capitán Rexach estuviese comprometido seriamente en el movimiento abortado en Jaca. En vista de ello, Galarza ordenó que fuese puesto en libertad. El capitán Rexach salió de la cárcel ayer tarde.

I. Labayen

Estómago, Intestinos e hígado RAYOS X Avenida Carlos III, 7, primer derecha

CORRIDA DE NOVILLOS

Se lidiaron seis novillos de Coquilla que dieron mucho juego. Aterfeño, recogió a su primero con tres lances suavisimos y se lució en quites. José Cerdá, al rematar un quite, fué prendido por un muslo y pasó a la enfermería. Aterfeño hizo una faena descompueta y mató de un eslocónazo. Félix Rodríguez II lanzó a su primero aceptablemente, escuchando muchos aplausos en las tres últimas verónicas. El novillo tomó cuatro varas con poder y codicia; Félix Rodríguez II muleteó breve y desde cerca y mató de media en lo alto. Aterfeño veroniceó siendo ovacionado y mata de media en todo lo alto, escuchando petición de oreja y dando la vuelta al ruedo. El cuarto de la tarde es un novillo de mucha codicia que toma tres varas con gran bravura. Aterfeño comienza la faena con tres pases, destacando un natural que se aplaude. Da media atravesada y repite con dos medias más. En el quinto Félix Rodríguez II cumple con el capote; banderillea aguantando mucho y como el toro tiene mucho nervio, hace una faena descompueta para mal de media baja. Palmas. El sexto lo mata Félix Rodríguez de una baja que basta. De la enfermería comunican que durante la lidia del primer novillo ha ingresado el diestro José Cerdá, debutante, que presentaba una cornada en el muslo derecho. Ante la gravedad de su estado el doctor Segovia procedió a cloriformizarle y practicarle una detenida operación que terminó a las seis y media de la tarde. El parte facultativo dice que sufre una cornada grave en el muslo derecho. A las ocho y media de la noche ha sido conducido el herido con todo género de precauciones al sanatorio de toreros.

IMPORTANTE INCENDIO

Anoche, a primera hora, se recibió en la Dirección de Incendios un aviso telefónico de Villamanrique del Tajo, comunicando que en dicho pueblo se había declarado un violento incendio en un almiar y en unas arboledas de paja, que amenazaba las casas cercanas. Inmediatamente salió el segundo parque, mandado por el señor Martínez. De madrugada comunicó el señor Martínez a la Dirección de Incendios que el fuego había podido ser extinguido, no sin haberse quemado 20.000 arboledas de paja. Las líneas colindantes no sufrieron daño alguno.

LA ACCELERACION DEL DEBATE CONSTITUCIONAL

Mañana, martes, celebrarán reuniones en el Congreso, las minorías de Acción Republicana y radical-socialista, el grupo so-

CREDITO NAVARRO

SOCIEDAD ANONIMA FUNDADA EN PAMPLONA EN 1884

Capital social... 15.000.000 de pesetas Capital emitido... 10.000.000 de " Fondos de reserva... 6.000.000 de "

Con SUCURSALES en Alsasua, Aolz Buñuel, Caparros, Casacote, Cintruénigo, Corella, Elizondo, Estella, Fitero, Irurzun, Lerin, Los Arcos, Lumbier, Milagro, Ochagavía, Peralta, Puente la Reina, Roncal, Sangüesa, Tafalla, Tudela, Vera de Bidasoa, Viana y Villafraña

Realiza toda clase de operaciones Bancarias

INTERESES QUE ABONA A SUS IMPONENTES

Imposiciones a plazo de un año... 4.50 por 100 Imposiciones a plazo de 6 meses... 4 por 100 Imposiciones a plazo de 3 meses... 3.50 por 100 Imposiciones a plazo de 1 mes... 3 por 100 A las Cuentas corrientes y Depósitos a la vista... 2.50 por 100

Libretas en Caja de Ahorros al 4 por 100

cialista, la comisión de Economía y de la reforma agraria.

El señor Besteiro ha convocado para mañana a la tarde a todos los jefes de minoría a fin de cambiar impresiones sobre la forma más acertada de acelerar la marcha del debate sobre el proyecto constitucional. Se cree que se propondrá la celebración de sesiones matutinas una o dos por semana.

LOS TRABAJOS DE COLOMBINE

Carmen de Burgos, Colombina, ha declarado que se propone solicitar se celebre en España el sexto Congreso de la Liga Internacional de Mujeres. Actualmente se ocupa en la reorganización de dicha Liga en España, cosa que se la impidió la Dictadura y después se la dificultó la Monarquía. En favor de la mujer la solicitó ya el Gobierno diversas congresos, tales como la igualdad de derechos de ambos sexos, la investigación de la paternidad, etcétera.

LA SITUACION EN CHILE

El embajador de Chile ha facilitado noticias sobre los sucesos de su país.

Ha dicho que las fuerzas leales se apoderaron de la escuadra de construcciones en Salinas, cerca de Valparaíso, y de la base naval de Quintano, habiéndose apoderado también el Gobierno de Talahuano.

Los sublevados, en los acorazados "Prat" y "Almirante Rivera" y en un destructor, bombardearon los fuertes ocupados por los gubernamentales, que contestaron con fuego durante una hora, obligando a rendirse a los rebeldes. El representante chileno se ha mostrado optimista.

COLECCION ENTRE VECINOS Y GUARDIAS EN UN PUEBLO CORDOBES

De madrugada dijo el subsecretario de la Gobernación a los informadores que en el pueblo cordobés de Doña Mencía, a consecuencia de incidentes sobre reparto de trabajo, grupos muy numerosos se diriguieron al cuartel de la Guardia civil, contra el que lanzaron muchas piedras. Al salir el sargento se le hirió de un balazo, y varios de los guardias dispararon contra los grupos, resultando herido un paisano, que se cree fué el que disparó contra el sargento.

G. Cifrian

Del Hospital - RAYOS X ESTOMAGO - HIGADO - INTestino Carlos III, 21 Tel. 2191

DETENIDOS GUBERNATIVOS

El director general de Seguridad ha manifestado que ha puesto en libertad a varios detenidos gubernativos y que espera no haya el jueves ninguno a su disposición.

EL SEÑOR PRIETO

De su viaje por el país vasco ha vuelto hoy el ministro de Hacienda.

CONFLICTO RESUELTO

El ministro de Trabajo ha manifestado que se han resuelto varios conflictos de trabajo en diversas provincias, entre ellos el grave de Dedillo del Condado (Toledo).

INFORMACION CASTRENSE

A mediodía dijo el ministro de Guerra a los reporteros que las noticias recibidas de Jaca acusaban normalidad absoluta. Todo demuestra que el supuesto movimiento no pasó de ser una fantasía más.

Por el general Gil Yuste sabía que las maniobras militares en el Norte se desarrollan en la forma prevista. Confirmó que las reformas militares en Marruecos están siendo estudiadas por el Estado Mayor, y que al ejército se le dotará de cuanto le falte.

INTENTONAS COMUNISTAS

El subsecretario de la Gobernación expuso en conversación con los periodistas que en Bilbao reinaba tranquilidad. Los comunistas habían pretendido entrar en la cárcel sin autorización y luego intentaron manifestarse, pero los guardias les disolvieron. También en Sevilla un grupo comunista quiso penetrar en la cárcel, pero la fuerza pública lo impidió.

Sabía el señor Ossorio Firoit que en Gijón se había apaleado, produciéndole nu-

merosas contusiones, un individuo que durante el mitin del domingo gritó contra don Melquiades Alvarez. Añadió el señor Ossorio que en los sucesos de Doña Mencía había, además del sargento de la guardia civil, tres paisanos heridos.

ASAMBLEA DE TERRATENIENTES

A las cuatro y media de la tarde se han reunido en la sala de los miembros de la Asociación de Proprietarios de fincas rústicas de España, presidiendo el acto don José María Cordobés.

Los asambleístas, unos seiscientos, estudiaron el proyecto de reforma agraria y aprobaron el informe que dirigirá la entidad a la comisión parlamentaria que entiende en tan importante asunto.

MANIFESTACIONES DEL JEFE DEL GOBIERNO

El Presidente del Consejo regresó esta tarde de Miraflores, y permaneció trabajando en su despacho oficial hasta cerca de las nueve de la noche.

Al salir dijo cuenta a los periodistas de un despacho que le había enviado el alcalde de Ayerbe protestando contra el rumor lanzado asegurando que en dicho término se había concertado algo contra la República y pidiéndole haga pública la protesta. El le había contestado inmediatamente felicitándose de que no haya pasado nada.

Dijo después que el subsecretario de Estado le había informado de que cinco países representados en la Comisión Permanente del Consejo de la Sociedad de Naciones, y entre ellos España, que se ha distinguido mucho en la iniciativa, han propuesto se invite a Méjico para que ingrese en la citada sociedad internacional. Mañana tomará estado oficial la propuesta, sobre la que recamará acuerdo.

Así mismo manifestó a los periodistas que el señor García Durán, en nombre de la Federación de Fútbol de España, le había entregado nueve mil doscientas pesetas, el dos por ciento de los beneficios obtenidos en la temporada pasada, que en años anteriores solía entregar la Federación y éste lo hace al Gobierno para darle un destino benéfico. Este año el Gobierno se ha acordado de los tres soldados que murieron en la acción de Cilla, cerca de Ayerbe. Se ha tardado varios días en adquirir datos sobre las familias de los muertos, viéndose que difiere mucho en situación económica, con arreglo a la cual se hará el reparto de la mencionada suma, enviándose mañana las cantidades correspondientes por medio de los gobernadores de las provincias en que residen.

Se le preguntó de que provincias se trataba y dijo no las recordaba, pero que le parecía era uno de Levante, uno de ellos de Castellón.

EL PRESUPUESTO DE INSTRUCCION

El Ministro de Instrucción ha declarado que el primer presupuesto del departamento con la República importará el triple de lo que suponía el último de la época monárquica.

En parte notable el aumento del presupuesto se deberá al de escuelas, de las que en toda España faltan quince mil.

PERIODISTA PROCESADO

Por un sueldo aparecido en el semanario "Fray Lazo" ha sido procesado el periodista don Francisco Gómez Hidalgo.

Este ha designado como defensor al comandante don Aurelio Malilla.

HUELGA DE SUBALTERNOS TEATRALES

En reunión celebrada por los acomodadores y acomodadoras de espectáculos públicos de Madrid se ha tomado el acuerdo de unirse a las demás dependencias de locales de espectáculos y declarar la huelga general, avisándolo así a las respectivas federaciones.

EL ASUNTO DE LAS RESPONSABILIDADES

Durante las horas para ello autorizadas han sido visitados los generales presos por sus familiares.

El señor Bujeda, miembro de la co-

misión de responsabilidades, ha declarado que las del Rey quedan supeditadas a las de los generales de los dos directorios, esperando aclarar de tal forma las que le quepan al ex rey por el golpe de Estado de 1923. No se explica el interés que tiene el señor Calvo Sotelo por la concesión en su favor de garantías especiales, pues la inmunidad parlamentaria ya la tiene, como diputado que es. El general Ardanaz ha salido hoy nuevamente de Prisiones para ir a casa de su dentista, regresando una vez terminada la intervención. La comisión de responsabilidades estuvo por la tarde en Prisiones Militares, tomando declaración al general don Dámaso Berenguer durante dos horas. Los vocales de la subcomisión del golpe de Estado se quejan del excesivo número de denuncias que reciben. En Prisiones estuvo también esta tarde el señor Martínez Vega, defensor de don Federico Berenguer. Por la comisión de responsabilidades ha sido firmado el procesamiento y la prisión sin fianza del general Ardanaz y del contralmirante García de los Reyes. Ha marchado al balneario de Puente Viego el ex ministro don Galo Ponte, que ha prometido a la comisión no salir del establecimiento, a pesar de que la limitación impuesta por aquélla se refería a no salir del término municipal. La prescripción facultativa era de quince días de baños, pero la comisión parlamentaria ha autorizado para estar en el citado balneario más tiempo. El contralmirante Cornejo sigue enfermo en su domicilio. Sufre la agudización de una colitis crónica, e insuficiencia hepática, con frecuentes desvanecimientos. El general Rodríguez Pedre se encuentra en Barcelona bastante enfermo, y por este motivo no ha sido detenido. Se ha dicho que el diputado don José Lafuente no ha querido encargarse de la defensa del general Ardanaz alegando estar delicado de salud. Esta tarde se ha reunido la comisión de responsabilidades para estudiar varios informes. De Orense han anunciado que esta tarde ha salido para Madrid, el general Navarro y Alonso de Celada. El Pleno de la comisión de responsabilidades ha examinado en su reunión de hoy los trabajos de las subcomisiones. Varios miembros de la comisión han rogado a los periodistas hagan saber al público que las denuncias deben ser dirigidas al pleno de la comisión, no a las subcomisiones. La subcomisión de Jaca y Marruecos ha estudiado las piezas sumariales y otros muchos documentos, habiendo acordado emprender el viaje a Jaca el próximo miércoles.

P. Ipiens Del Hospital RIÑON - VIAS URINARIAS - RAYOS X Carlos III, 21 Tel. 2191

LAS NEGOCIACIONES CON ROMA Las conversaciones del Gobierno con el Nuncio siguen desarrollándose en términos de gran cordialidad. Parece que se concederá a la Iglesia un plazo de diez años para establecer un régimen económico propio.

PERIODICOS SUSPENDIDOS

Por orden de la Dirección General de Orden ha sido suspendida la publicación de los periódicos "El Mundo Obrero" y "Juventud Roja".

Con este motivo el Comité del Partido Comunista de España ha publicado en los diarios de la noche una nota de enérgica protesta.

UNA CARTA DE REXACH

El capitán Rexach ha dirigido a la Prensa una carta protestando de su detención, debida a un erróneo acuerdo originado por una falsa alarma del gobernador de Zaragoza.

ARBITRIOS Suntuarios

Parece que entre los principales dirigentes de la política municipal madrileña va tomando cuerpo la idea de establecer diversos impuestos sobre el lujo como medio de sanear el erario de la villa.

LERROUX ESTA CONTENTO

Al salir esta noche de la Presidencia, dijo a los periodistas el subsecretario de Estado que había conferenciado telefónicamente con el señor Lerroux, quien le dijo se halla satisfecho de las actuaciones del Consejo de la IS. de IN. y de las consideraciones que para España se tienen.

EN ALIVIO DEL PARO

Están ya casi instalados los comedores de asistencia social y se gestiona del Ministerio de la Guerra que ceda el cuartel de San Francisco, con

lo que quizá se pudieran establecer dormitorios.

Han visitado al alcalde representantes de las cuatro Empresas ferroviarias más importantes, con las que ha tratado de la manera de conducir fuera de Madrid a los obreros parados que deseen ser restituidos a sus puntos de origen. Los visitantes le ofrecieron dar todo género de facilidades. El jefe de policía urbana, señor González Bravo, se encargará de esta cuestión. Está citada en la Alcaldía una representación del gremio de comestibles, así al por mayor como al por menor, para adoptar medidas que eviten la carestía y la escasez de los géneros alimenticios.

PROVINCIAS

Madrid 7, 23.30

DISCURSO DE DON MELQUIADES ALVAREZ

Gijón.—En el Parque de Atracciones se celebró el domingo el banquete homenaje a don Melquiades Alvarez. Al final, llegó don Melquiades, siendo recibido en medio del mayor entusiasmo y dándose grandes vivas en su honor. Asistieron representaciones de casi toda Asturias. Por la tarde, a las cuatro, tuvo lugar, en el teatro de los Campos Eliseos, un acto político. Presidió Melquiades Alvarez, al que acompañaban Alvarez Valdés, Landeta, López Barroso y otras personas de significación. En primer lugar habló don Dionisio Morán, que ofreció el acto en homenaje a don Melquiades Alvarez. Después, el señor Mouriz expuso la política que representa Melquiades Alvarez.

En nombre de los reformistas andaluces hizo uso de la palabra el señor Barroso y a continuación el señor Alvarez Valdés dijo que el reformismo está siempre en el punto medio y frente a los extremismos. Al levantarse a hablar don Melquiades Alvarez fué ovacionado. Comenzó ocupándose de la retirada de la política de Pedregal, haciendo un requerimiento a su patriotismo para que se reintegre a la vida política activa en beneficio de la política española. Aludió después al problema religioso, mostrándose partidario de la supremacía del poder civil. Reconoce en la Iglesia una poderosa fuerza social, se muestra contrario a la separación de la Iglesia del Estado y de la expulsión de las órdenes religiosas, asegurando que Francia necesitó treinta años para llegar a aquella separación. Defiende la autonomía regional, pero dentro de la perfecta unidad nacional. Dice que él no es federal y que el federalismo le parece inoportuno y perturbador en estos momentos. Refiriéndose a la cuestión social cree que la transformación del régimen capitalista ha de ser lenta. No podrán hacerla las actuales organizaciones de patronos y obreros. Unicamente podrá realizarla la burguesía liberal que dé la sensación de que no se tolerarán las expoliaciones. Defiende la libertad sindical, pero estando a su lado la responsabilidad. Es enemigo del colectivismo. Acentúa ciertas transformaciones en la propiedad, pero cree insensata la confiscación. Terminó diciendo que la virtud y la cultura son los problemas fundamentales de la República y que como él viene del pueblo, mirándole siente que se le aceleran los latidos de su corazón.

MIGUEL MAURA EN BURGOS

Burgos.—El domingo llegó el ministro de la Gobernación, don Miguel Maura, a quien se tributó entusiasta recibimiento. Una multitud enorme le esperaba en las afueras de la población. Al aparecer el coche se le saludó con entusiasmo y se dieron vivas. El ministro de la Gobernación se dirigió directamente al Palacio provincial, donde le esperaban las autoridades y personalidades locales. Se sirvió un banquete de carácter íntimo con que obsequiaba la Corporación al señor Maura. Después de descansar el ministro, seguido de autoridades y personalidades, se trasladó a la plaza de toros, donde pronunció su anunciado discurso, a un teñus 16.000 personas. La plaza ofrecía espléndido aspecto. Habló en primer lugar don Manuel Santamaría, alcalde accidental de Burgos, quien saludó al ministro en nombre de la ciudad y del partido socialista, pronunciando elocuente discurso. A continuación hicieron uso de la palabra el señor Ferrer, en nombre de los radicales socialistas, y en representación del partido radical; el presidente de la Comisión gestora de la Diputación, señor García Lozano. Todos lo hicieron en términos



# Información del Extranjero

## Gandhi, el leader nacionalista indio, tiene intención de visitar París.-Los viajes de Mr Briand.-La Prensa fascista y la solución del conflicto con la Santa Sede.-Disminuye en Norteamérica el analfabetismo.-Epidemia de cólera en el Irak.

### Carta de Berlín

#### LOS ESFUERZOS DEL PUEBLO ALEMÁN EN PRO DE LA RECONSTITUCIÓN DEL REICH

Con el decreto de emergencia del 5 de junio y las demás disposiciones dictadas durante la crisis desde 20 de junio, se ha incurrido en el riesgo de imponer a la población alemana, en virtud de la reducción de sus ingresos, limitaciones a la satisfacción de sus necesidades que sólo llegan al límite extremo de lo que parece posible desde el punto de vista económico y político, sino que probablemente rebasan ese límite. Los sueldos de los funcionarios y empleados públicos han sido reducidos otra vez, en el curso de pocos meses; la última reducción representa del 4 al 8 por ciento de los ingresos nominales, de manera que la reducción efectiva viene a ser del 10 al 14 por ciento. Los suplementos a los casos con hijos han sido reducidos también. Las rentas de los mutilados e inválidos de la guerra hubieron de sujetarse a un descuento. Las prestaciones del seguro contra el paro forzoso se han disminuido en 400 millones de marcos. Obreros, empleados y todos los demás contribuyentes que reciben salario o sueldo, han de pagar, además de los impuestos existentes anteriormente y de las contribuciones para fines sociales, otro gravoso impuesto, denominado "de crisis", cuyo rendimiento se ha presupuestado en 385 millones de marcos, cantidad indispensable para reunir recursos con que mantener a los millones de trabajadores desocupados. Se han realizado también nuevas economías en el presupuesto nacional, las cuales llegan desde primero de abril de 1930, a más de 1.500 millones de marcos. Los Países y los Municipios han de proceder también a la implantación de posteriores economías o a introducir nuevos impuestos. Ciertas gabelas nacionales se han aumentado, por ejemplo, la del azúcar. Se trataba de cubrir un déficit total de 1.720 millones de marcos. Los Países y los Municipios tienen un déficit que puede calcularse en varios centenares de millones de marcos, déficit que ha de desaparecer.

Si se tiene en cuenta que la población 100 de personas que viven de sueldo o de Alemania se compone de un 65 por salario, se comprenderá en toda su gravedad el afecto de esas medidas de índole financiera. Incluyendo en el cálculo las recientes reducciones en sueldos y salarios y las pérdidas que resultan de la falta de trabajo, consecuencia del paro forzoso o de la aplicación de jornadas reducidas, la suma total pagada por concepto de sueldos y salarios en la economía pública y en la privada es hoy 9.000 millones menor que en 1929. Si se añade la disminución en los demás ingresos, se explica la reducción del consumo que paraliza por entero la economía nacional. Otro factor de depresión lo constituyen los pagos por reparaciones. Ciertamente es que en virtud de la energética intervención de Hoover, Alemania ha sido librada de ellos por un corto período, pero el alivio que se esperaba de esta acción ha sido más que compensado por el perjuicio irrogado con la retirada de varios millones de marcos de crédito extranjeros a corto plazo.

No cabe duda que Inglaterra y los Estados Unidos de la América del Norte sufren grandemente por la crisis económica. Esto no se ignora aquí. Pero a diferencia de Alemania — diferencia notable y decisiva — aquellos países disponen de sólidos y firmes fundamentos económicos y financieros. Basta recordar, por ejemplo, que en la Gran Bretaña tenían en 1928, 71.592 personas una renta anual de más de 50.000 marcos. Este número de contribuyentes que

formaba el 32 por ciento del número total, pagó el 714 por ciento del rendimiento del impuesto sobre la renta. El impuesto grava, pues; principalmente las rentas muy elevadas. En 1928 no había en la Gran Bretaña más que 225 millones de contribuyentes principales, esto es, el 5 por ciento de la población. Aquí, en Alemania, las circunstancias son completamente distintas. En ese mismo año figuraban en el grupo citado de primeros contribuyentes, en Alemania, sólo 16.669 personas, que constituían el 01 por ciento de los contribuyentes y sólo pagaron el 20 por ciento del rendimiento total del impuesto de la renta. El número de los contribuyentes alemanes era en Alemania de 174 millones, esto es, el 28 por ciento de la población total. Así es que mientras uno de los dos organismos económicos toca o rebasa en años críticos el límite del mínimo de la existencia, el otro dispone todavía de reservas considerables. He aquí la diferencia. Por eso dificultan en Alemania todas las medidas de saneamiento la existencia de las masas, mientras que en otros países apenas sufren del estado de las finanzas.

El decreto de emergencia ha producido en todas partes, como era de prever, irritación y enérgicas protestas. La situación es tanto más peligrosa cuanto que el gobierno hubo de imponer a los funcionarios grandes sacrificios financieros, lo cual necesariamente había de intranquilizar a esos elementos sostenedores del Estado. Si hoy se realizasen elecciones parlamentarias, los partidos radicales obtendrían sin esfuerzo enorme mayoría. Tal es la situación de este país, y por esta razón no puede decirse con visos de verosimilitud que efectúe maniobras de soslayo, cuando exige el desgravamiento definitivo de las insostenibles obligaciones derivadas de la guerra y el remedio a la crisis por que atraviesa, mediante concesión de créditos suficientes a largo plazo. No hay que hacerse ilusiones: la situación parece todavía estable; las masas, admirablemente disciplinadas, mantienen el orden, a pesar de la creciente miseria, pero los emisarios de Moscú y de Hilfer se mantienen inactivos y podría surgir en pocos meses perturbación inconcebible, si no llega pronto de fuera una eficaz ayuda.

Carlos BERGMANN  
San Sebastián 7 (23.00)  
CONGRESO INTERNACIONAL OBRERO CATOLICO

Utrechí. — Ha comenzado sus sesiones el Congreso Internacional Obrero Católico concurriendo al mismo más de quinientos delegados representando

a nueve países entre ellos Holanda que cuenta con 172.000 afiliados. Los asistentes al Congreso llegaron en 26 trenes especiales y 612 autobuses.

**LA SITUACION EN CHILE**  
Santiago de Chile. — El Gobierno ha enviado una escuadrilla de aviones con el fin de bombardear la base naval de Coquimbo. Se han reunido dos regimientos que se habían unido a los revoltosos. Las bases de Valparaíso y Talcahuano se hallan en poder del Gobierno.

**MOVIMIENTO SISMICO**  
Roma. — En los alrededores de Florencia se ha sentido un movimiento sísmico, de corta duración. Muchos edificios han sufrido grandes desperfectos. Hasta ahora no se tienen noticias de que haya ocurrido desgracias personales.

**GANDHI VISITARA PARIS**  
Bombay. — Se sabe que el líder nacionalista indio, Gandhi, se detendrá en París, con objeto de visitar la Exposición Colonial.

**RIAND MARCHO A GINEBRA**  
Ginebra. — Llegó a esta ciudad el ministro de Negocios Extranjeros de Francia, señor Briand, que fue recibido por distinguidas personalidades.

**LA AMNISTIA EN RUSIA**  
Moscú. — Circula con insistencia el rumor de que el Consejo de comisarios del pueblo tiene el propósito de decretar una amplia amnistía, sin distinción de nacionalidades y de partido, a fin de que puedan volver a su patria los que se encuentran desterrados.

**ENTREGA A LEROUX DE LAS CONCLUSIONES DE LAS MINORIAS**  
Ginebra. — El Comité ejecutivo de minorías nacionales, celebrado en Ginebra, ha visitado al presidente del Consejo de la ciudad de Naciones, señor Leroux, y le ha entregado las conclusiones del Congreso.

**DE MADRUGADA**  
San Sebastián 8 (1 madrugada)  
LA PRENSA FASCISTA ANTE LA SOLUCION DEL CONFLICTO CON EL VATICANO

Roma. — La Prensa italiana comenta extensamente la solución del conflicto vaticano-italiano. "L'Osservatore Romano", órgano oficial de la Santa Sede, dice: "En virtud del acuerdo concluido, ya no existe ninguna incompatibilidad de ahora en adelante entre la adhesión al

### MUEBLES Flósegui

NOMICOS Y DE LINO  
Almacenes: San Antón, 19      Fábrica: Navas de Tolosa, 37

### MUEBLES

Gran surtido en Comedores, Gabinetes, Sillerías de Médula, Junco y Mimbres  
EXPOSICION PERMANENTE  
Vidrios, Metales, Material eléctrico  
Mauricio Guibert, - Zapatería, 37, 39, 41, 48

**EL "CONDE ZEPPELIN"**  
La Coruña. — A las nueve de la mañana del domingo pasó sobre el cabo de Finisterre el dirigible alemán "Conde de Zeppelin", con dirección a Alemania y en vuelo normal.

**LAS APARICIONES DE LA VIRGEN EN GUADAMUR**  
Toledo. — Un periodista ha interrogado al gobernador civil acerca de las apariciones de la Virgen en Guadamur.

El gobernador está convencido de que se trata de una superchería engendrada en la neurosis de una muchacha y fomentada por el histerismo de otras. Ha tomado ya precauciones para que las visiones acaben pronto, habiendo encargado a la Guardia civil acudir al lugar para impedir que se venda hasta aya, todo con el fin de que a las reuniones de feles no se les dé derivaciones políticas, pues anoche uno de los visionarios aseguró le había recomendado la Virgen se impida la expulsión de España de los Jesuitas.

**BARCELONA**  
Barcelona 7 (23.30)  
VIDA NORMAL  
El domingo transcurrió tranquilamente, sin advertirse en nada los sucesos pasados. Gran parte pasó el día descansando en el campo. Los espectáculos públicos se vieron abarrotados. La única medida adoptada por las autoridades fue la de suspender los toros y el fútbol, con objeto de evitar ocasiones para

posibles protestas de los elementos extremistas. Hoy han circulado tranvías y taxis, los cines y teatros han estado concurridos y la mayoría de los obreros han vuelto al trabajo, ofreciendo Barcelona el aspecto de un día laborable corriente. Los guardias de seguridad han prestado servicio sin tenerlos.

**TRIGO YANQUI A CHINA**  
Nueva York. — El presidente Hoover ha anunciado que el Gobierno chino ha aceptado las proposiciones del Federal Farm Board de adquirir quince millones de bushels de trigo y una gran cantidad, todavía no determinada, de harina. Los pagos se efectuarán por entregas a partes proporcionales en los años 1934, 1935 y 1936. Los precios se determinarán por el que rija en el mercado en el momento

de efectuar el embarque, devengando un interés del 4 por ciento.

**EPIDEMIA DE COLERA EN EL IRAK**  
Bassorah (Golfo Pérsico). — Se ha declarado una violenta epidemia de cólera en determinados distritos del Irak que ha tomado enormes proporciones. Se han declarado oficialmente más de 700 casos seguidos de muerte 389 de ellos. La epidemia se extendió al Norte.

Catalina Borgues, a la que se le ocupó una pistola al ser detenida en las Ramblas. Sin incidentes se ha verificado el entierro de Valero Marín, Miguel Martín, Lozano, Martín Ros, Antonio Almenar y Miguel Cortés, víctimas de los sucesos.

**EN HONOR DE MACIÀ**  
El señor Macià invitó a almorzar a todos los parlamentarios catalanes en la Generalitat, y de sobremesa se cambiaron impresiones acerca de los debates políticos, la Constitución y el Estatuto.

A las ocho de la noche se ha celebrado una manifestación de homenaje y adhesión a don Francisco Macià, organizada por la Izquierda Republicana Catalana y las Juventudes Catalanas.

**EL GENERAL GAY**  
Desde Las Franquesas, donde reside, ha marchado a Madrid el general de división de Artillería don Joaquín Gay, reclamado por la Comisión de responsabilidades.

**Zapatillas y Zapatos**  
Tres mil pares de ocasión. Plateros y zapatos Iona. Javier 1, (Bajada San Agustín)

## Asociación Cultural Juventud

### UNA CONFERENCIA INTERESANTE

Conforme anunciamos, en la Asociación Cultural Juventud tuvo lugar la anunciada charla sobre nacionalismo a cargo del joven Abogado don Estanislao de Aranzadi.

Comenzó dedicando unas palabras de elogio a esta Asociación, haciendo resaltar su carácter eminentemente apolítico y confesional, que hace que tengan cabida en ellas todas las ideas.

Continuó haciendo una reseña de la historia del país vasco desde los tiempos anteriores a la primera guerra carlista, cuando Navarra y las Vascongadas conservaban sus antiguas instituciones, sin limitación alguna por parte del Gobierno central. Entre estas instituciones se refirió en especial a la llamada en Navarra derecho de sobrecarta; existentes también en las demás provincias vascas.

Habló también de cómo los vascos defendieron la causa carlista, por haber prometido don Carlos defender sus fueros; y cómo se llegó a la paz de Vergara cuando el general Espartero, por medio de la Proclama de Hernani ofreció respetar las libertades vascas. Continúa refiriendo la evolución de la causa nacionalista, hasta llegar a la época de Sabino Arana, del que hace un encendido elogio calificándolo de Apóstol de sus ideas.

Expone a continuación el principio de las nacionalidades y el papel tan importante que juega en la paz universal; dice también que los 14 puntos de Wilson son un canto al nacionalismo, y cita los casos de Polonia y los Balcanes, y tantas otras nacionalidades de los países más poderosos.

Refiriéndose a Euzkadi en particular, demuestra que, como todo pueblo que constituye una nacionalidad propia tiene derecho a regirse por sí.

Dice que Euzkadi es una nacionalidad definida por sus Instituciones, su territorio y su raza.

Dice que el idioma vasco es único a pesar de los dialectos que hoy existen, y afirma que los nacionalistas harán lo posible porque recobre su antiguo esplendor.

Refiriéndose al momento actual, recuerda la actitud de los nacionalistas al advenimiento de la República y su colaboración a la demolición de la Monarquía.

Continúa diciendo que el Estatuto es un programa mínimo en lo que se refiere a las aspiraciones del pueblo vasco.

Termina dando las gracias a los directores de la Asociación por su designación para dar esta charla.

Fue despedida con una calurosa ovación por el público que llenaba el local, recibiendo numerosas felicitaciones.

Felicitamos a esta Asociación por los brillantes resultados que está obteniendo en su labor de divulgación cultural, y es de desear que perseverare en el camino con tan éxito emprendido.

## COTIZACION DE VALORES

VALORES EXTRANJEROS		
Conferencia de «La Voz»		
MONEDAS	Día 4	Día 7
Francos	48,97	48,97
Libras	54,50	54,50
Dólares	11,21	11,21
Francos suizos	218,60	218,70
Marcos (oro)	2,66	2,66
El Belgia (oro)	156,15	156,30
Francos belgas	81,28	81,28
Liras	68,65	68,65
Peso argentino		
Peso chileno		
Peso mejicano		
Florines	4,51	4,52

de efectuar el embarque, devengando un interés del 4 por ciento.

**EPIDEMIA DE COLERA EN EL IRAK**  
Bassorah (Golfo Pérsico). — Se ha declarado una violenta epidemia de cólera en determinados distritos del Irak que ha tomado enormes proporciones. Se han declarado oficialmente más de 700 casos seguidos de muerte 389 de ellos. La epidemia se extendió al Norte.

Catalina Borgues, a la que se le ocupó una pistola al ser detenida en las Ramblas. Sin incidentes se ha verificado el entierro de Valero Marín, Miguel Martín, Lozano, Martín Ros, Antonio Almenar y Miguel Cortés, víctimas de los sucesos.

**EN HONOR DE MACIÀ**  
El señor Macià invitó a almorzar a todos los parlamentarios catalanes en la Generalitat, y de sobremesa se cambiaron impresiones acerca de los debates políticos, la Constitución y el Estatuto.

A las ocho de la noche se ha celebrado una manifestación de homenaje y adhesión a don Francisco Macià, organizada por la Izquierda Republicana Catalana y las Juventudes Catalanas.

**EL GENERAL GAY**  
Desde Las Franquesas, donde reside, ha marchado a Madrid el general de división de Artillería don Joaquín Gay, reclamado por la Comisión de responsabilidades.

### Zapatillas y Zapatos

Tres mil pares de ocasión. Plateros y zapatos Iona. Javier 1, (Bajada San Agustín)

se hicieron fuertes y desde la que dispararon sobre los comunistas. En este segundo tirote resultaron heridos el guardia Martín Ruiz Marquina y los paisanos Manuel Canales, Manuel Jiménez Jurao y Francisco Baena.

Los heridos han sido traídos a Córdoba, ingresando el sargento en el hospital militar y los demás en el civil. Parece que hay más heridos. Por de pronto se sabe de uno que fue asistido en la Casa de Socorro y dijo se había herido casualmente, siendo detenido al decir que procedía de Doña Mencía.

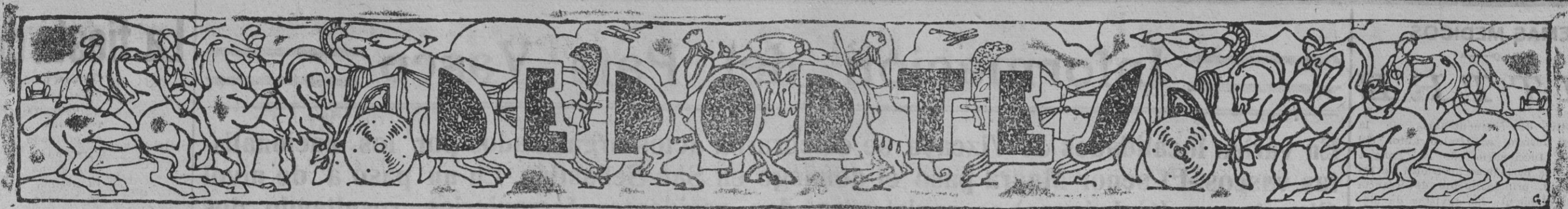
A este punto ha enviado el gobernador un delegado para destituir al Ayuntamiento, especialmente al alcalde, primer teniente de alcalde y síndico, los tres comunistas.

Se ha encargado de la instrucción del sumario el teniente de la guardia civil, señor López Cester.

**EL MINISTRO DE COMUNICACIONES**  
Sevilla. — En el expreso de las nueve de la noche salió para Madrid el ministro de Comunicaciones, que fué despedido por las autoridades y público numeroso.

El señor Martínez Barrios anunció que en breve volverá a Sevilla, viniendo con el ministro de Justicia y el director de primera enseñanza, éste para inaugurar unas escuelas y el señor de los Ríos para dar una conferencia vulgarizando la reforma agraria.





EN SAN JUAN

Osasuna, 2; Aurrera de Vergara, 0

Partido de inauguración de la temporada sanjuanera. Poca gente. Desentrenamiento en todos. Jugadores, públicos, cronistas... hemos perdido nuestros papeles. Por lo que a mí respecta confieso paladinamente que he olvidado mi obligación de tomar la alineación del equipo visitante. Únicamente diré de él que sus componentes lucían maillots verdes y negros calzados. En cuanto a sus nombres, los ignora. Durante el transcurso del partido me enteré de que al exterior izquierda le llamaban sus compañeros Julio y el centro delantero atendía por el apodo de "Chori". En el once rojo, las mismas caras que el pasado año. Todos, gente indígena. Desentrenamiento... No sé qué es lo que puede suceder si la Nacional ordena que el campeonato mancomunado comience el venidero domingo y nos visita el Deportivo Logroño. No está la muchachada de la veste roja como para disputar un encuentro de tanta trascendencia. Tiene que fabricar todavía gran cantidad de "fuelle" para que sople durante noventa minutos.

Del encuentro que hoy ocupa mi atención, poco he de decir. Aburrimiento en la primera parte. Mejor juego en la segunda. ¿Explicación de esto? La de que los vergaenses se hallaban menos entrenados que los rojos y éstos jugaban casi a placer. No se movió el marcador durante los primeros 45 minutos. Hubo peligro ante ambas metas, pero sin que aquí cristalizara en perforaciones. En el segundo período, fué ya otra cosa. Arela, rematando sendos centros de sus exteriores, marcó dos goals parejos. En el segundo tiró mejor sobre el arco. Y sin embargo, el público no aplaudió como debiera la ejecución del tanto. Prueba evidente de su desentrenamiento.

Los dos trios defensivos se distinguieron, particularmente el local. Como asimismo, el centro medio osasunista Senosiain, que parece encontrarse en mejor forma que durante la pasada temporada. Hemos de hacer una salvedad: la de que el único que demostró hallarse entrenado fué... el árbitro. Como los componentes del Colegio Navarro se han solidarizado con sus colegas cántabros, vizcaínos y guipuzcoanos en declararse en huelga de silbos caídos, dirigió la contienda Aurelio Berrio. Su labor satisfizo a todos. Imparcial y con mucha vista, no siguió de cerca el juego—aquí sí que estuvo desentrenado—pero nos evidenció que puede ser una primera figura con la "ocarina". ¡Que todos los arbitrajes que presenciemos en San Juan sean como el de este "diletante"! Tendríamos que pedir que no se solucionara la huelga...

Begulluco

Modificación de las reglas del juego

Según comunicado oficial de la F. I. F. A., en la reunión de la International Foot-ball Association Board, celebrada el 43 de junio último, se han acordado las siguientes modificaciones, que entran inmediatamente en vigor:

Regla V.—Añadir al final del segundo párrafo, y después de las palabras "una vez lanzado dentro del campo":

"En este caso de infracción de esta disposición, el saque de banda revertirá al bando contrario".

Añadir al final de esta misma regla: "La infracción de esta última parte de la regla será castigada con un golpe franco concedido a favor del equipo contrario".

Regla VIII.—En las decisiones oficiales e instrucciones que de la definición "carryng" se deriven.

En la definición siguiente: "Llevar el balón en las manos ("carryng") es dar más de dos pasos sin soltarlo o haciéndolo botar en ellas", sustituir la palabra "dos" por "cuatro".

Por lo tanto, han de entenderse modificadas las reglas de juego en la forma expuesta a todos los efectos oficiales.

RETOS

El "Iruña" reta al Atlético Pamplonés para jugar un partido el próximo domingo día 13, en el que se ventilarán once retos, pesetillas, en el campo y hora que ellos designen.

Nuestro once es como sigue: Zabaleta, Lanza, Huarte, Aranguren, Saldaña, X. Murráriz, Villa, Arrieta, Villa, Zuzasi.

Se ruega la contestación lo antes posible.

MUEBLES ASTIZ, construcción de encargos. Antiguo dependiente de Ecurdia Hnos. San Antón 49



Opperman vence en el Paris-Brest

París.—El domingo se celebró esta dura carrera entre París-Brest y regreso, tomando la salida 28 corredores.

Abandonaron la carrera diez routiers.

Venció el australiano Opperman seguido de Louyat, Patreca y Lecroix, clasificados en el mismo tiempo que el vencedor, en 49 horas 23 minutos y 30 segundos.

A continuación se clasificaron Bidot, Dewaele y Frantz.

Cardona gana la primera etapa de la Vuelta a Cataluña

Ha comenzado la Vuelta Ciclista a Cataluña, con la etapa Barcelona-Reus (192 kilómetros). Se han registrado muchas abstenciones de corredores valiosos, entre ellos varios que ya estaban en Barcelona Salieron 104 corredores. No hubo despegues, registrándose las llegadas con distancias escasas, como lo prueba el que se clasificaran 27 en tres minutos de intervalo.

La clasificación fué la siguiente: 1. Salvador Cardona, en 6. horas 35 minutos, 7 s.

2. Ellis, 6-35-15.

3. Riera, 6-35-20.

Y Cañardo en la segunda

Se corrió ayer la segunda etapa de la Vuelta a Cataluña.

A Alcañiz, fin de la etapa llegaron Cañardo, Cayallini y Daldamón.

El navarro pasa a ocupar el primer puesto de la clasificación general.

AVISO

Se pone en conocimiento del público, que los únicos agentes autorizados para la venta en Navarra de los automóviles REO son los señores Unsain Hermanos, Arrieta 3, Pamplona.

El distribuidor de los automóviles REO para Vascongadas, Navarra, Santander, Burgos, Logroño y Soria: L. Angel Velasco, Bilbao.

Toros en Elizondo

Anteayer tuvo lugar en la placita de toros que han improvisado par estos fines, una novillada en la que soltaron dos novillos de Alaña, que pasaron por Rafael Lafuente (Rafa).

En el primero de los novillos, el mejor, desde luego, toró el rafa cerca y valiente. Con el capote se estiró en unas verónicas torerísimas, llevando al bicho prendido en los vuelos del engaño. Con la muleta hizo una faena reposada, valiente de verdad. Desde el pase natural ligado con el de pecho hasta el molinete belmontino, ejecutó con notable solera el joyen novillero, al que de seguir así, le espera un excelente govenir en las lides tauromás. Estuvo breve y acertado al matar.

En su segundo, un novillo que metía medio bronco y difícil, se hizo el "Rafa" con él y en vista de que no se prestaba para torarlo con florituras lo trasteó con eficacia y al matar puso el corazón en el estoque, cobrando una entera que tumbó el bicho hecho polvo. El público le ovacionó. Dió la vuelta y cortó la oreja.

Con los patos y en la brega se distinguió el "Chele" que estuvo incansable. Sus compañeros cumplieron.

Y hasta el año que viene en que se abrirá el abono en el hermisio rinón bastante hacia Pascuas de Resurrección.

HACHE



DEMPSEY, EN PLENA EXHIBICION

AMHERSTEN (Massachusetts).—El ex campeón del mundo Jack Dempsey ha verificado una exhibición pugilística.

En un round puso k. o. a do boxeadores locales.

Luego, con un tercero, hizo otros dos rounds a toda velocidad.

RETZLAFF, VENCIDO POR SEKRYA

NUEVA YORK.—El púgil de origen germano Retzlaff, detentor de tantas victorias por k. o., la última sobre el español Mateo de Osa, ha luchado con Sekrya.

Este ganó el combate a los puntos. Retzlaff lanzó sus más fuertes golpes, pero su rival los encajó sin mayor novedad, lo que contribuyó a desmoralizar a aquél.

EL DOMINGO EN SAN JUAN



Un momento del partido de inauguración de la temporada jugado anteayer entre Osasuna y Aurrera, de Vergara (Foto Zaragoza).

El comienzo de la temporada balompédica

El campeonato gallego

En la Coruña se celebró el domingo el partido entre el Burgas, de Orense y el Deportivo de la Coruña, correspondiente al campeonato gallego.

El encuentro fué arbitrado por un aficionado, pues los árbitros gallegos han ido a la huelga.

El partido fué en general malo y triunfó fácilmente el Deportivo por tres goles a cero.

Se ignora si tendrá validez por el hecho de haber sido dirigido por un aficionado.

En Pontevedra jugaron el Eriña y el Racing del Ferrol, bajo el arbitraje del colegiado regional Cabrera, quien no ha secundado la huelga de sus compañeros.

Después de un encuentro reñidísimo vencieron los visitantes por dos goals a cero.

El Campeona/o Balear

En Palma de Mallorca el Mallorquín derrotó al Manacor por cinco goals a uno.

El Atlhético venció al Constancia por nueve goals a dos.

Estos dos partidos correspondían al campeonato regional.

El campeona/o catalán

Correspondían celebrarse el domingo cuatro partidos correspondientes al campeonato de Cataluña, pero solamente se han jugado dos, habiéndose suspendido el Barcelona-Cataluña y el Badola-Júpiter.

En Gerona, el Martinec venció al Palafrugell y en Sabadell, el titular derrotó al Español por la mínima diferencia.

PARTIDOS AMISTOSOS

En Madrid

La temporada madrileña se ha inaugurado por un partido entre dos clubs modestos: el Nacional y la Tranviaria, en el campo de este último y al que acudió numeroso público.

Se alinearon de la siguiente forma: Nacional.—Martínez; Sola, Alcántara; Sánchez, Iturraspe, Mirallo; Menéndez, Arranz, Iglesias, Díaz, Calleja.

En el segundo tiempo jugaron Egea y Pozo, de medio centro e interior derecha, respectivamente.

Tranviaria.—Picotelli; González, Julián; Pozo, Sabas, Laguna; R. mero, Bisco, Cartagena, Alvarito, Cartagena.

En el primer tiempo, Iglesias y Díaz consiguieron marcar otros dos tantos para el Nacional. Pocos momentos antes de acabar la Tranviaria consiguió dos goals, que hicieron Alvarito y González, este último de penalty.

En este partido, el equipo vencedor probaba a los nuevas jugadores Egea, Pozo, Díaz, Iglesias y Arranz.

Arbitró Silvio, bien.

En Sevilla

Ante una gran concurrencia se jugó anteayer un partido amistoso a beneficio de los obreros sin trabajo entre los eternos rivales Sevilla y Belis Balompé.

El encuentro fué interesante al comienzo, pero luego se echó de ver que la mayoría de los equipos de ambos bandos se hallaban desentrenados por cuya razón el juego decayó, no presenciándose apenas jugadas de calidad.

Los primeros en marcar fueron los bélicos por mediación de Romero, empatando los sevillistas mediado el primer tiempo.

Más tarde, este equipo logró un nuevo goal y en las postrimerías del partido Medina aseguró el triunfo de su equipo.



En Euskal-Jai

La combinación que la empresa de nuestro frontón preparó anteayer era Ezponda y Pasieguito, contra Guelbenzu y Arrizabalaga.

El partido fué de los llamados sin color, y a no ser porque Ezponda lo sostuvo como un bravo, él y su compañero no hubieran podido pasar de la tercera decena.

Guelbenzu y Arrizabalaga ganaron por nueve tantos.

La labor de Pasieguito dejó mucho que desear.

A segunda hora y tras varias vueltas que trajeron de cabeza a los "catedráticos", Irigoyen y Abrego III derrotaron a Olagüe y Mora.

Ayer contendieron Azcoitia y Abrego III, contra Irigoyen y Mora.

La primera pareja se impuso desde el primer momento, y sin ser inquietada en lo más mínimo llegó al tanto 50 cuando la contraria tenía 42.

En el segundo partido, Azpiroz y Benavides derrotaron por tres tantos de diferencia a Salsamendi e Iraola.

Espectáculos

Frontón Euskal-Jai

A las tres y media de la tarde: Arce y Azcoitia contra Guelbenzu y Arrizabalaga

VENDO

Un Citroen 5 H. P., falso Cabriolet, y un Skine en muy buen estado. Informes: Yarnoz, guarnecedor de automóviles. García Ximénez Pamplona

En Oviedo

Se ha jugado el partido amistoso entre el Oviedo F. C. y el Atlhético madrileño. El partido con el que ambos equipos han dado por comenzada su temporada resultó bastante soso, echándose de ver la falta de cohesión y entreno de ambos bandos.

El primer tiempo se caracterizó por la dureza y el entusiasmo personal que se puso en juego.

En el segundo tiempo fué Colón el encargado de conseguir el tanto de la victoria. En esta mitad el dominio del Oviedo F. C. fué más manifiesto.

En Logroño

Con una gran entrada y una tarde hermosa, se inauguró la temporada futbolística con un partido amistoso entre el equipo local y el Arenas de Guecho.

Los bandos se formaron de la siguiente manera: Arenas.—Zarrañandia; Llantada y Arrieta; David, Hernández, Gerardo, Landeta, Sarzaeta, Yermo, Menchaca y Emilitín.

Logroño.—Urreaga; Alcalde, Recarte; González, Mugarra, Tell, Araujo, Juliá, Escola, Luisin y Poli.

Arbitró Lecea.

A los 29 minutos de juego, Poli marcó el primer tanto. Poco después se le anuló un tanto a Luisin por haber apreciado el árbitro una mano de Escola, momentos antes. Al minuto y medio del segundo tiempo, Juliá marcó el segundo tanto. Esto vino a reanimar a los areneros, que tuvieron quince minutos de ligero dominio.

Poco después, una mano de González fué castigada con un penalty. Gerardo convirtió en el único tanto arenero. A los 26 minutos de juego, Escola marcó el tercero y a los 33 del mismo, haciendo un plongeón, marcó de cabeza el cuarto.

Con el resultado de cuatro a uno acabó el partido.

En Murcia

Se ha verificado la inauguración de la temporada oficial con el partido entre el Murcia y el Valencia, que acabó con la victoria del equipo local por el aplastante tanteo de cuatro a uno. Artero Cuartero, del Colegio regional.

El primer tiempo acabó con el empate a uno, después de un dominio alterno.

La segunda parte pareció un entrenamiento para el Murcia, que jugó todo el rato delante de la portería de Nebot, demostrando un juego muy superior al de los valencianos.

En Orán

Se celebró el domingo el primero de los dos partidos entre el equipo local y el Donostia.

Los donostiarras, jugaron admitiblemente, derrotaron a sus rivales por cinco a uno.

El juego del Donostia causó una gran sensación.

DE OLITE

Erri Berri, 8; Peña Sport, 0

Con este partido se ha inaugurado la temporada en el campo "Marqués de Feria"; el resultado del encuentro no ha podido ser más halagüeño; ello nos dá derecho a seguir siendo optimistas.

El partido ha sido en extremo interesante; los rojillos están muy en forma a pesar de la temporada de obligatoria inactividad, su acertada actuación nos hace presumir que los de casa nos darán tardes muy gratas durante la jornada.

La Peña Sport no ha merecido el resultado final, ha jugado con entusiasmo, si decaer su ánimo durante el partido.

Aunque no del resultado del encuentro, del comportamiento del público oliteño si se habrán ido satisfechos los de Tafalla, se ha presenciado el partido con toda corrección, pudiendo decirse que ha sido este el sello con que se garantiza la buena amistad deportiva de las dos ciudades del Cidacos.

El Erri Berri prepara un sensacional acontecimiento futbolístico para inaugurar con toda solemnidad las animadas fiestas de esta ciudad.

Se trata nada menos que de enfrentar el equipo de casa con el Deportivo Logroño, al que no tengo que presentar por que es sobradamente conocido; ya pueden irse preparando los aficionados de la región para saborear tan exquisito plato.

El partido será el día 13, e insistiremos sobre él.

El corresponsal.

7 Septiembre 1931.

Automovilistas II

YARNOZ guarnecedor de automóviles, capotas, fundas, guarnecidos interiores y exteriores, reformas de abiertos a cerrados, lonas para camiones y vagones. ¿Hay quién tiene su coche en mal estado? Porque quiere, consulte y se convencerá. García Ximénez 3 — Pamplona

Las regatas de traineras en Donostia

Orio se adjudicó la victoria. Ante una inmensa muchedumbre se celebró anteayer en San Sebastián las anunciadas regatas de traineras, preparatorias de la regata de honor que tendrá lugar el domingo.

Tomaron parte en la prueba las traineras de San Sebastián, Pasajes de San Pedro, Fuenterrabía, Orio, Guetaria, Pasajes de San Juan y Aguinaga.

Fuó una lucha emocionante. El público siguió interesado el desarrollo de la prueba y ovacionó a los tripulantes de las traineras a su llegada.

La clasificación oficial se estableció en la siguiente forma:

1. Orio, con la trainera "José Antonio", patronada por Segundo Uranga, que invirtió 20 minutos, 12 segundos, 3 quintos.

2. Pasajes de San Pedro, sobre la "Aita Sampedroka", patronada por Manuel Arrillaga, en 20-15.

3. Pasajes de San Juan, sobre la "Piedad", patronada por Cecilio Ruiz, en 20-17-3/5.

4. San Sebastián, sobre la "Koshero", patronada por Pedro Carril, en 20-23 3/5.

5. Guetaria, sobre "Elcano IV", patronada por Segundo Uranga, en 20 minutos, 31 s. 3 quintos.

6. Fuenterrabía, sobre "Eleano II", patronada por Pedro Gonzalez, Uranga, en 20-52/5.

7. Aguinaga, sobre la "San Nicolás", patronada por José María Urdangarin, en 21-15.

Como consecuencia del resultado quedan clasificadas para la regata de honor que habrá de correrse el próximo domingo Orio, Pasajes de San Pedro, Pasajes de San Juan y San Sebastián.

Como ya es sabido, se cambiarán las embarcaciones, haciéndolo entre sí en primera y el cuarto clasificados y el segundo con el tercero.

GAFAS Y LENTES

Luis Rouzaut. Optico diplomado. CHAPITELA, 21—PAMPLONA. No equivocarse, núm. 21. Cerca de la Plaza del Castillo

J. GORTARI

Enfermedades de la piel y venéreas. Diplomado del Dispensario Asúa y del Hospital de San Juan de Dios, de Madrid; Médico por oposición del servicio de profilaxis de las enfermedades venéreo-sifilíticas. ESTAFETA, 47, segundo

LA NOVILLADA DEL DOMINGO



Cirujeda, Obón y Flores, durante las faenas de muleta que realizaron con las novillas que les correspondieron en suerte (Apunte de Lorda).



TEMAS MEDICOS

LITRE

Con motivo del cincuentenario, de la muerte del insigne académico autor del formidable "Diccionario de la Lengua Francesa", los periódicos ilustrados de todo el mundo, principalmente de Francia y muy especialmente las revistas de Medicina, publican la efígie adusta de Emilio Littré con su melena abundosa, nariz anchísima, boca enorme, ojos atrinchados tras los cristales azules de sus gafas primitivas y con la diestra mano en la misma actitud napoleónica que adopta para su izquierda el curso inmortal.

Indudablemente esta posición le era impuesta por haberse dislocado el hombro cuando era mozo y cuyo accidente le impidió seguir la carrera de las armas iniciada con insuperable brillantez en la Escuela Politécnica, Littré, que murió en París a los 80 años, fundó, con Andral y Bouillard, en 1830, "El Journal hebdomadaire de médecine", escribió en "National" admirables trabajos acerca de las "heridas por arma de fuego, el cólera en París, contagio del murmo, anatomía del sistema nervioso, el amuleto de Pascual, toxicología histórica" y multitud de trabajos de electrología, fisiología y terapéutica, que reunió luego en dos volúmenes con el título de "Medicine et médicina".

Ha terminado diciendo que había conferenciado con Gobernación, desde donde le han comunicado que en Barcelona se ha celebrado la manifestación de desagravio a Maciá, sin que se registrara incidente alguno.

LA PELOTA

En Jai Alai contendieron ayer Abrego y...

Compañía Naviera Sota y Aznar

BILBAO

Línea de Uruguay y Argentina Modernos y rápidos vapores, en condiciones especiales para este tráfico.

Servicio rápido

Hacia el día 5 de septiembre saldrá el vapor

ATXERI - MENDI

de 6.000 toneladas de carga, en viaje directo para los puertos de MONTEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo carga sin transbordo alguno para los mencionados puertos y ROSARIO DE SANTA FE, con conocimiento directo y transbordo en el puerto de Buenos Aires.

También admite carga para los principales puertos de la REPUBLICA ARGENTINA, URUGUAY y PARAGUAY, con conocimiento directo desde Bilbao y transbordo en el puerto de Buenos Aires.

Este buque atracará en el muelle Reina Victoria, de Santurce, y la carga para él se recibirá en almacenes cerrados, para embarcar directamente desde estos almacenes o desde vagón de ferrocarril.

Los señores cargadores pueden enviar sus partidas facturadas a SANTURCE-PUERTO Para toda clase de referencias dirigirse a los señores

BILBAO Apartado núm. 13

Información del País Vasco

En varias localidades de Vizcaya se celebraron actos organizados por los nacionalistas vascos.-El señor Maura pasó el domingo en San Sebastián.-En un paso a de nivel Chominenea (Guipúzcoa) se registraron dos accidentes ferroviarios, resultando dos personas muertas.

GUIPUZCOA

San Sebastián 7 (22,00) EL MINISTRO DE LA GOBERNACION EN SAN SEBASTIAN

Esta mañana ha llegado de Burgos don Miguel Maura, acompañado de su señora y de su hija.

El ministro ha permanecido todo el día en San Sebastián y en el subexpreso de la noche ha salido para Madrid.

Ha dicho a los periodistas que siempre creyó que lo de Jaca había sido un camelo. Cuando recibió la noticia estaba en la cama.

Ha añadido que la mejor prueba de que era así, es que el capitán Rexach está en libertad.

Ha terminado diciendo que había conferenciado con Gobernación, desde donde le han comunicado que en Barcelona se ha celebrado la manifestación de desagravio a Maciá, sin que se registrara incidente alguno.

LA PELOTA

En Jai Alai contendieron ayer Abrego y...

VIZCAYA

Bilbao 7 (2,15) SESION DE LA COMISION GESTORA

Hoy ha celebrado sesión ordinaria la Comisión Gestora de la Diputación.

Ha despachado todos los asuntos que figuraban en el orden del día, y que carecen de interés.

MITIN SOCIALISTA Organizada por la Juventud Socialista, tuvo lugar ayer una excursión a Bañamesa.

Allí se celebró un mitin, en el que hicieron uso de la palabra varios oradores.

ACTOS NACIONALISTAS Organizados por los nacionalistas, ayer se celebraron diversos actos en Ochandiano, Guecho, Arrigorriaga y Villarreal.

Se inauguró un batzoki en Larrasqueta, después de la misa que se celebró en la iglesia de San Roque.

LOS DE ACCION VASCA Los elementos de Acción Vasca inauguraron un Centro en Yurre, celebrando a continuación un mitin.

HABLANDO CON EL GOBERNADOR El gobernador civil ha dicho a los periodistas que la tranquilidad en Vizcaya era completa.

Ha añadido que continúa el paro del personal de vías y obras de los Tranvías de Bilbao.

LA CRISIS DE TRABAJO El próximo domingo se reunirán en asamblea las autoridades bilbaínas y representantes de la industria de Vizcaya, para tratar de la crisis de trabajo y estudiar la forma de resolverla.

PIENSIENDO JUBILACION El alcalde ha dicho a los periodistas que hoy había presentado un escrito solicitando la jubilación, el jefe de la Guardia municipal, don Luis Núñez.

De la Jefatura de la Guardia se ha hecho cargo hoy el sub jefe señor Franco.

LA BIBLIOTECA DEL CONVENTO DE LOYOLA El gobernador ha dado cuenta a los periodistas de que, como consecuencia de un registro practicado en una finca de don Juan Muñoz, han sido recogidas 194 cajas, que contienen los libros que componen la famosa biblioteca del convento de Loyola.

Estos libros han sido puestos a disposición del Gobierno.

PROTESTANDO DE LA CONTRIBUCION QUE SE LES HA SEÑALADO

Hoy ha visitado al alcalde una comisión de vendedores de pescado, para protestar de la clasificación que se ha hecho a su comercio a las efectos del pago de la contribución.

Para tratar de este asunto se ha convocado a la Junta clasificadora.

ACERCA DEL INSTITUTO ESCUELA El alcalde se ha trasladado esta mañana a la finca de Vidarte, para tratar con el señor Migoya del asunto referente a la creación del Instituto escuela, y adquirir datos que habrán de entregarse al ministro de Instrucción pública.

UNA REUNION Los señores Laiseca, Migoya y Ercoreca han celebrado hoy una reunión, acordándose que el señor Laiseca, en su próximo viaje a Madrid, se entreviste con el ministro de Instrucción Pública para hablar de lo referente a la creación del Instituto escuela.

Parece ser que la Caja de Ahorros accederá a que este Instituto se construya en la finca de Vidarte.

ACCIDENTE AUTOMOVILISTA El autobús de la línea de Bermeo, B. L. 6.522, cuando iba por el acalle de la Ribera, ha querido adelantarse a un tranvía en el momento en que llegaba en dirección contraria una camioneta.

Ambos vehículos han chocado, resultando herida, a consecuencia del encontronazo, una joven llamada Luisa Sánchez Colmenares.

Esta sufre lesiones de consideración. El chófer del autobús ha sido detenido.

VISITA DE CARCELES Esta mañana, a las once, ha tenido lugar la visita de cárceles por las autoridades.

Se ha pasado revista a todos los presos pendientes de causa.

PARTIDO DE FUTBOL En el campo de Laserasre, ha tenido lugar hoy el partido de inauguración de la temporada de fútbol.

Han luchado los equipos del Athletic y el Baracaldo.

Ha vencido el Athletic por tres a uno.

CARRERA DE MOTOCICLETAS Ayer tuvo lugar la segunda carrera internacional de motocicletas, organizada por la Peña Motorista de Vizcaya.

Ha tenido lugar el siguiente resultado: Categoría de 250, Ignacio Faura. Categoría de 350, Eduardo Rubio. Categoría de 500, Lafourt.

Categoría side cars, Picavea. Categoría de coche sport, Lafourt.

ALAVA Victoria 7 (23,00) VISITA A UN EDIFICIO

El alcalde se propone visitar mañana el edificio destinado a Escuela Normal, para ver las reformas que en él es necesario introducir.

LA JUNTA DE CASAS BARATAS Hoy se ha reunido la nueva Junta de la Cooperativa de Casas Baratas.

Ha acordado planear las distintas construcciones que se han de hacer, en parte, trucciones para dar comienzo a las obras a la mayor brevedad.

La crisis de trabajo que se deja sentir, ENVIÓ DE ACTUACIONES JUDICIALES Hoy han sido remitidas al Juzgado de Villabuena las actuaciones judiciales del proceso seguido contra varios individuos que apedrearon a Juan Roldo, causando lesiones de importancia.

La casa mejor surtida en calzado y la que más barato vende, no lo dude es Calzados PRIETO LOPEZ Plaza San Francisco, 20 y 22 PAMPLONA

Baños de Fitero Insustituibles para el tratamiento de enfermedades reumáticas, gotosas, nerviosas y traumáticas, estarán abiertos oficialmente de 15 de Junio a 30 de Septiembre el llamado VIEJO. Magníficas instalaciones hidrotérmicas, Duchas, baños, etc., etc. Correo, telegrafo y teléfono. Automóviles en Castejón al rápido de la mañana y a los correos y mixtos de mañana y tarde y en Tudela al correo de la mañana y rápido de las 6,15 tarde. Combinación desde Pamplona a los Baños en automóviles de las Sociedades "El Arga" y "Río Alhama". Médicos directores: Establecimiento NUEVO, doctor don Saturnino Mozota, Establecimiento VIEJO, doctor don Eduardo López M. Carrasco. Para Memorias y detalles dirigirse a los Administradores de Fitero (Navarra).

La fiesta de hoy

Concha para, nacarina, de blanca perogrina, el profundo y fecundo mar divino tu destino ha labrado y te ha dado forma clara de hermosura con finura la más rara. Hoy tu encanto ya no escondas bajo el manto de las ondas, Fulgen bellos y triunfales los ástrellos aurales. Surge ahora con la Aurora de cambiantes y reflejos a lo lejos rutilantes. Tu anhelado nacimiento la llegada y al momento Las fulgido cual estrella y encendido con tu huella de topacio, tu camino, tu espacio zafiro. La pagana Venus huya con la insana corte suya. A sus viles amarrados, deja a miles libertados. Los ímpios amorios, la lecura delirante, Madre amante, calma y cura, Favorece la ternura que floresc noble y pura, Guarda palma victoriosa para el alma valerosa. Con tus rayos siempre gayos, siempre ahuyenta la tormenta violenta. Y derrama tus fulgores, en las flores, en la grama, en las brumas, en la poma que perfumas, y en las plumas de paloma.

Vicente Martínez de Urbago ABOGADO ZAPATERIA, 40, 2.º Teléfono 271 PAMPLONA Clínica IRIGARAY CIRUJ. GENERAL Y DE LAS VIAS URINARIAS - RAYOS X. SABADOS: consulta especial para heridas Ar. Roncesvalles, 14. 1.º PAMPLONA (Junto a la Vasco-Navarra) TEL. 1282

ANUNCIOS OFICIALES

BELASCOAIN El día 13 del actual y hora de las cuatro de la tarde en la sala del Ayuntamiento y previa autorización de la Excmo. Diputación, tendrá lugar la subasta de mil novecientas ochenta y cinco árboles de encino, distribuidos en un lote y con la rebaja del 20 por 100 de su tasación, bajo el pliego de condiciones que obra de manifiesto en la Secretaría. Belascoain, 6 Septiembre 1931. El Alcalde, Bernardo Urabayen.

BELASCOAIN El día 11 del actual y hora de las cuatro de la tarde en la sala del Ayuntamiento tendrá lugar la subasta de las hierbas, desde primero de Octubre, hasta el 30 de Abril de 1932, para trescientas cincuenta cabezas de ganado lanar, bajo el pliego de condiciones que obra en esta Secretaría. Belascoain, 6 de Septiembre de 1931. El Alcalde, Bernardo Urabayen.

GÓRRIZA (Valle de Arce) Se vende la casa Echepiá con unas cien robadas de tierra, con titulación en completa legalidad. Proposiciones a la Notaría de Burguete, hasta el 20 del corriente, en que el vendedor, las rechazará en absoluto, o admitirá la que le pareciere.

BARBATAIN Supresión de fiestas El Concejo de este pueblo de acuerdo con el señor Pároco, ha acordado suprimir por este año las fiestas cívicas que tenían lugar el 29 del presente mes, festividad de San Miguel. El Presidente, Eduardo Elizegaray.

SADA DE SANGÜESA Subasta de hierbas A las ONCE horas del día 22 del ac-

tual se celebrará en la Sala Consistorial de esta villa subasta pública y a viva voz, para el arriendo de las aguas y hierbas de esta jurisdicción para la temporada de primero de Diciembre de 1931, al 31 de Mayo de 1932, con sujeción al condicionado aprobado que obra de manifiesto en Secretaría. Sada de Sangüesa, 7 Septiembre 1931. El Alcalde, Epifanio Baztán.

ANUNCIO Se anuncia la medición y parcelación de unas 800 hectáreas de monte, divididas en cien porciones, que se adjudicarán al que lo haga más barato. Se admitirán proposiciones hasta el 18 de este mes de Septiembre. Dirijirse al representante de los dueños, T. Sánchez, en Muniain de la Solana.

ARRIENDO DE HIERBAS EN GUIRQUILLANO Se subastan las de este Concejo para dos años. Tendrá lugar la subasta el día 13 del corriente a las once de la mañana. El pliego de condiciones está de manifiesto en esta Secretaría. Guirquillano, 7 Septiembre de 1931. El Alcalde, José Marcotequi.

AYUNTAMIENTO DE MONREAL El Ayuntamiento de esta Villa, subastará el día 13 del actual a las once horas, las hierbas de la Iga y Sierra de Alaiz, del plazo comprendido entre el 29 del actual y el 13 de Diciembre. Monreal, 30 de Agosto de 1931. El Alcalde, Esteban Labiano.

ARRIENDO DE HIERBAS Se arriendan en este término municipal las hierbas precedentes de setecientas veintiseis hectáreas (726) del monte denominado "Saso de Vecinos" de mata baja,

Su adjudicación se hará por subasta a pliego cerrado ante la Junta de Gobierno del referido Monte el día trece (13) del mes en curso, en su domicilio social, a las once y media de su mañana, y con arreglo al pliego de condiciones que obra en la Secretaría de la Junta. Para detalles dirigirse a Angel Lozano, Secretario de la Junta. Biota, a 3 de Septiembre 1931. La Junta de Gobierno.

MELIDA Subastas de Carnicería y Corralizas El día 12 del actual a las 12 horas se celebrarán en la Sala Consistorial por el procedimiento de caudela y por el tiempo de un año, a contar del primero de Octubre próximo, las correspondientes al arriendo de la Carnicería con pastos, e independientemente las de las hierbas y aguas de las corralizas "Huerta Alta", "Las Viñas" y "Corral Nuevo", bajo las condiciones que obran de manifiesto en la Secretaría municipal. Todas ellas confinan y tienen acceso con las "Bardenas Reales". Melida, 3 Septiembre de 1931. El Alcalde, Gregorio Mozás Boloque.

SUBASTA DE MONTE El Concejo de Gildoz (Ezeabarte) previamente autorizado por la Excmo. Diputación saca a pública subasta, de su monte comunal 1.672 árboles de encino en 7 lotes, y 87 chopos en 4 lotes. El acto tendrá lugar el día 27 de Septiembre a las once horas. Las condiciones estarán de manifiesto en la Alcaldía del Concejo. Gildoz, 7 de Septiembre 1931. El Alcalde, Angel Díez de Ulzurrun.

VILLATUERTA Subasta de hierbas Este Ayuntamiento celebrará subasta pública a las 11 horas del día 12 del próximo mes de Septiembre en su Sala Consistorial, para el arriendo de las hierbas y aguas de las Corralizas de Ezeabiola y Encinal, por el tiempo de cuatro años, que darán principio el día primero de Octubre del corriente año, y terminarán el 30 de Septiembre de 1935. Villatuerta, 26 de Agosto de 1931. El Alcalde, Odón Larumbe.

SUBASTA DE FINCAS Se venden en pública subasta, que tendrá lugar a las diez y seis horas del día 10 de Septiembre próximo, en la Notaría de don Benjamín Arnáez Navarro, de Pamplona, varias fincas en jurisdicción de esta Ciudad, en las condiciones que se hallan de manifiesto en la citada Notaría.

ARRIENDO DE HIERBAS Murillo El Fruto Tendrán lugar el día 21 de Septiembre próximo, once horas y en el salón de remates de este Ayuntamiento, sito en las Casas Consistoriales, a la señal del toque de campana, las de las Corralizas de Lárrega. Común de Medios y Común del Regado, y por el tiempo de un año que dará principio en primero de Octubre del año en curso y terminará en día 30 de Septiembre de 1932 y con sujeción al condicionado que se halla de manifiesto en Secretaría y el cual ha de ser leído en dicho acto, sirviendo como tipo de postura el de cuatro mil pesetas por cada una. Murillo el Fruto, 28 Agosto de 1931. El Alcalde, Urbano Santesteban.

VILLATUERTA Subasta de hierbas Este Ayuntamiento celebrará subasta pública a las 11 horas del día 12 del próximo mes de Septiembre en su Sala Consistorial, para el arriendo de las hierbas y aguas de las Corralizas de Ezeabiola y Encinal, por el tiempo de cuatro años, que darán principio el día primero de Octubre del corriente año, y terminarán el 30 de Septiembre de 1935. Villatuerta, 26 de Agosto de 1931. El Alcalde, Odón Larumbe.

VILLATUERTA Subasta de hierbas Este Ayuntamiento celebrará subasta pública a las 11 horas del día 12 del próximo mes de Septiembre en su Sala Consistorial, para el arriendo de las hierbas y aguas de las Corralizas de Ezeabiola y Encinal, por el tiempo de cuatro años, que darán principio el día primero de Octubre del corriente año, y terminarán el 30 de Septiembre de 1935. Villatuerta, 26 de Agosto de 1931. El Alcalde, Odón Larumbe.

VENTA DE UNA FABRICA DE HARINAS Se vende una fábrica de harinas, sistema Buhler, en excelente estado de conservación y funcionamiento, para una molinera de diez a doce mil kilos diarios, enclavada en Murillo el Fruto, (Navarra). Las proposiciones se admiten en pliegos cerrados hasta el día 25 de Septiembre, en la Administración de la Sociedad en dicha villa. La Sociedad se reserva el derecho de admitir la más conveniente, o desecharla todas.

SANGÜESA Fiestas y Ferias Del 11 al 17, ambos inclusive, del presente mes, esta Ciudad celebrará sus tradicionales fiestas con arreglo al programa organizado por el Excmo. Ayuntamiento. Del 14 al 17 tendrán lugar las afamadas ferias de ganados de todas clases. Sangüesa, 4 de Septiembre de 1931. El Alcalde, Agustín Blanco.

SUBASTA DE HIERBAS, ARRAIZA El día 13 del actual mes de Septiembre y hora de las once de la mañana en la Sala del Ayuntamiento, tendrá lugar la subasta de las hierbas y carnicería, para dos años, a partir del primero de Octubre próximo, para trescientas cabezas de ganado lanar pudiendo aumentarse en otras trescientas durante los meses de Agosto y Septiembre de cada año, con arreglo al Pliego de condiciones que obra de manifiesto en esta Secretaría. Arraiza, 5 de Septiembre de 1931. El Alcalde, Zacarías Lizamendi.

SUBASTA DE HIERBAS, ARRAIZA El día 13 del actual mes de Septiembre y hora de las once de la mañana en la Sala del Ayuntamiento, tendrá lugar la subasta de las hierbas y carnicería, para dos años, a partir del primero de Octubre próximo, para trescientas cabezas de ganado lanar pudiendo aumentarse en otras trescientas durante los meses de Agosto y Septiembre de cada año, con arreglo al Pliego de condiciones que obra de manifiesto en esta Secretaría. Arraiza, 5 de Septiembre de 1931. El Alcalde, Zacarías Lizamendi.

ARRIENDO DE HIERBAS ORISOAIN El día 13 del actual se subastarán las de esta jurisdicción a las 4 de la tarde suficientes para 600 cabezas de ganado menudo y con sujeción al pliego de condiciones que se leerán en el acto de la subasta, que se celebrará en esta Casa Consistorial. El Alcalde, Manuel Erro.

SUBASTA DE ARBOLES Por haber quedado desierta la subasta celebrada el día 23 del actual de 555 árboles de roble y 120 hayos propios para traviesas y leña, a cinco kilómetros del Carrascal, se anuncia nueva subasta con el diez por ciento de rebaja, para el día 20 de Septiembre, a las 11 de la mañana. Eñagüe, Orba.

ARRIENDO DE HIERBAS EN ARTAJONA La Sociedad de Corralizas y Elección de Artajona, pone en pública subasta el día 18 del corriente mes y hora de las once de la mañana, las hierbas de sus 14 Corralizas, propias para ganado lanar. Estas saldrán a la subasta por el tiempo de dos años y si no hubiere posterior, a continuación para temporada de invierno. Las condiciones se hallan de manifiesto en las Oficinas de esta Sociedad. Artajona, 3 de Septiembre 1931. Sociedad de Corralizas y Elección de Artajona. El Administrador, Armendariz.

CERA EL CUCO ES LA QUE DA MAS BRILLO



# ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

Hasta 15 palabras, una peseta. Por cada palabra más 0.10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0.50 pesetas. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0.10 pesetas por anuncio.

Los anuncios favorecen la riqueza de un país, facilitando la compra-venta de los artículos comerciales. Los países más prósperos son los que más gastan en publicidad. En este caso se encuentran los Estados Unidos e Inglaterra.

## ALQUILERES

SE DESEA local espacioso, en primer piso o entresuelo, para oficina. Informes en esta Admón.

SE ALQUILA amplia y hermosa bajera en la calle Paulino Caballero, 4, (frente al Gobierno Civil). Informes: Portería.

## Locales en Rochapea

Muy económicos

ARTOLA Estafeta, 78

ARRIENDO en Izarbe (Oilo), casa con tierras. Informes esta Admón.

## Locales junto al Empalme

para géneros de tránsito

ARTOLA Estafeta, 78

SE ALQUILA gabinete con dos camas, sólo para dormir a dos personas formales. Razón Dormitería 1.

SE ALQUILA habitación con huerto Magdalena. Informes esta Admón.

ALQUILO en nuevo Ensanche, cerca Paseo Valencia, gabinete amueblado o habitación amplia exterior. Informes Administración.

SE ARRIENDA casa con tierras, en Utegua. Informes Carmen 39, tercero, izquierda.

SE ARRIENDA casa con 40 robadas de tierra en Tajonar. Informes Admón.

SE ARRIENDA una bodega en muy buenas condiciones en Pitillas. Informará Julián Sagardoy Allo.

## COMPRAS

COMPRARIA máquina de coser, para guarnicionero. Luis Sanz, Larraga.

## HUESPEDES

EN LOGROÑO familia honorable, admira como huéspedes dos estudiantes Bachillerato, de buenas referencias. Dirigirse LA VOZ.

## EMPLIDOS

SE NECESITAN muchachas aprendizas para fábrica. Informes en esta Administración.

MODISTA en blanco y camisería, hacen falta aprendizas adelantadas. Comedias, 8, cuarto.

SE NECESITA recadista para modista. Informes esta Admón.

SE OFRECE señora sola para sacar niños o cosa análoga. Informes, casa Polonia, en Villava.

SE PRECISA muchacha en San Gregorio 48, fonda.

SE OFRECE chico para recados. Informes Mañueta 5, Huevería Ferreres.

DESEA colocación chofer de primera. Informes: Zapatería 31, tienda.

SE NECESITA poca familia para cuidar y cultivar huerta. Condiciones: Blanca Navarra 2, tienda.

## Bicicletas muy baratas

AL CONTADO Y A PLAZOS

Estafeta, 77 PAMPLONA

MECANOGRAFIA se necesita trabajo pocas horas semana sin hora fija. Razón Administración.

SE NECESITA un vaquero que sepa desempeñar su cargo. Informarán en esta Administración.

## PERDIDAS

PERDIDA de lona, de Pamplona a Mulilla, ayer sábado, gratificaré entrega. Nueva 83, almacén.

EN LA CARRETTERA de Puente la Reina a Campanas ha sido encontrada cierta cantidad de dinero, que será entregada a quien acredite ser su propietario. Dirigirse a Emilio Jaurrieta, del Comercio, en Obanos.

PERDIDA de rosario de plata. Se perdió desde San Agustín hasta el Mercado. Gratificaré entregando Zapatería 15, cuarto, izquierda.

UN ALQUILER el domingo por la noche en el antiguo Gayarre. Se gratificará Pablo Iglesias 1, tercero, derecha.

DE LOS MONTES de Saldias desapareció macho de año y medio, color castaño, con una raya en los hombros, alzada algo más de metro, propiedad de don José Martín Aicaga, de Saldias.

PERDIDA de dos billetes de 25 pesetas, de Estafeta a Chapitela. Informes en esta Admón.

BUENASSE entregué devocionario de don Correas o San Cernin. Estafeta 76, tercero, gratificarán.

## TRASPASOS

SE TRASPASA Bar en San Sebastián, buen negocio, importantes ventas, local muy amplio. Informes: Paseo Duque de Mandas, letra S, "Los Cosecheros", San Sebastián.

## MODISTAS

MODISTA para vestidos de señora y trajecitos de niño. Se ofrece para trabajar a domicilio. Se reciben encargos en Curia 23, segundo.

## CASA ALOL MODAS

Confeciona toda clase de vestiditos de niño y niña a precios módicos. También confecciona ropa blanca de señora.

SE ADMITEN GENEROS

San Nicolás, 31. - Pamplona

## VENTAS

MUEBLES ASTIZ. Los más fuertes y económicos. Comedores y dormitorios desde 215 pesetas.

San Antón 49 PAMPLONA

SE VENDEN dos vacas preñadas, de 7 y 8 meses, y otra recién parida raza holandesa. Salustiano Lecumberri. Murillo el Fruto.

SE VENDEN muebles en buen uso y económicos. Darán razón en esta Administración.

## Puertas, Ventanas y Balcones

Nuevas. Precios sin competencia.

APTOLA—Estafeta, 78

IBERIA, máquina de escribir, fabricación nacional. Taller de reparaciones, cintas y accesorios en general. A. Torio. Plaza de la Constitución 12-14, primero, Pamplona.

VENDO camioneta "Citroen" 40 H. P., recién reparada, a toda prueba, en pesetas 1.700. San Francisco 26, garage.

OCASION: Motor gasolina 3 H. P. para Industria. V. Gracia, Estafeta 77.

VENDO casa nueva y sólida construcción, amplia harrera, cuatro pisos dobles, gran terraza. Lo mismo se vende por pisos. Informes Administración.

SE VENDEN chapas de 1.50 por 0.80 para cerrados, en la fábrica "Riegos Asfálticos", Estación Pamplona, Empalme del F. C. Plazaola.

## Balcones de hierro

Nuevos modelos con rebaja de precios.

APTOLA—Estafeta, 78

MELON superior de 20 a 45 céntimos kilo, por docenas, precios especiales. Descalzos, 65.

**No le quepa duda**

Que para comprar géneros blancos y camisería, la casa más recomendable por sus buenos géneros y precios económicos es

**CASA ARRIAGA. Mayor, 33**

Especialidades de esta casa: Medias y Calcetines, Camisas para caballero, Corbatas, Ligas, Tirantes y Cinturones. Sábanas en piezas y confeccionadas, piezas de percal blanco, Mantas, Sobrecamas y Colchones de todas clases.

SE DESEA vender 700 corderas superiores para pique. Lo mismo se cederán por partidas. Para tratar: Gregorio Izoa, Tafalla.

ATENCION: Ocasiones de coches dice usted, las hallará en el taller de reparaciones de Urria, Estafeta 73.

SE VENDEN cien corderas gordas para el pique. Dirigirse a Asterio Echarrri, Oñite.

A LOS CONTRATISTAS DE OBRAS. Dispongo de importante cantidad de ladrillos macizos varias marcas; teja superior. Delfín García, Oñite.

SE VENDEN tres hermosas prensas de distintos tamaños. Informará Corresponsal VOZ en Oñite.

VENDO moto "B S A" 3 y medio, seminueva, toda prueba. Anaeto Esquisabel, Urroz Villa, Navarra.

SE VENDE ternera recién nacida. Barrio Mochuelo. Eusebio Ardanaz.

VENDO finca en las inmediaciones de Pamplona, de dos robadas con frutales. Informes Admón.

VENTA DE HIERBAS. Se vende término Muguetajarra para 372 cabezas. Informes: Hermenegildo Larraya en Alzóriz.

SE VENDE una ternera recién nacida, raza holandesa. San Pedro núm. 6.

JOSE MARIA DIEZ vende automóvil "Berliet" conducción interior, perfecto estado, barato. Roncesvalles 4, segundo. Pamplona.

**Medias Fanny**

las más elegantes y económicas

San Nicolás, 1

PULPA seca menuda. Se vende por sacos sueltos de 30 kilos, al precio de 5.00 pesetas cada uno; para el ganado es tan buena como la corriente. Para envíos por ferrocarril, no menos de cinco sacos. Casa de Carlos Eugui, Pamplona.

VENDO 150 ovejas cuatro mudadas, a partir del 20 octubre, en adelante, 120 primarias vacías. Cándido Mardinet, Bigüezal (Romanzán).

VENDO en partidas o en conjunto, 600 arrobas de patata pequeña, a 1.40 pesetas, en estación de Villafranca. Dirigirse a Marcela Segura, en Villafranca de Navarra.

VENDO en 700 pesetas moto "B. S. A." 2.49, en buenas condiciones, patente para todo el año, José María Monton, Acedo.

## Automovilistas

Vulcanización de cámaras, reparación de cubiertas y recuchulados. Talleres Vulcan. Paulino Caballero 16

MUSICOS: Vendo un saxofón seminuevo, mi bemol alto, una bandurria de concierto. Emilio Alfaro, Mendigorria.

SE VENDE un "Citroen" 5 H. P. y un "Fiat" 501, en el Garage Gabriel Góni, Tejería 16.

OCASION: Vendo moto "B. S. A." tres caballos y medio, toda prueba o cambio por coche "Citroen" cinco caballos, buen estado. Nicolás Cirauqui, Tafalla, o Emilio Aisa, Guarnicioneria, Estella.

## VARIOS

ARRIENDO de pastos: Por dos años se venden las hierbas y aguas del término municipal de Iruñe (Guesalaz). Para informes Martín Armendáriz, en Lerín.

SE VENDE lo mismo junto que por separado, una galera de cuatro a cinco mil kilos, con los cuatro bujes de bronce. Veinte barricas para transportar vino, en buen uso, de 500 a 600 litros cada una. Dos cubas de 1.000 de cántaros cada una, seminuevas. Dirigirse a don Tomás Zabala, en Allo, (Navarra).

VENDO buey izquierdo cinco años, superior, en Ballariain, Cendea Ansoain, Isidoro Pabollet.

VENDO 20 ovejas gordas, para carne. Barrio Magdalena, Fermín Jiménez, Pamplona.

VENDO vaca superior de dos meses de leche. Informará: Gregorio Ojer, Mendigorria.

SE VENDEN 4.000 arrobas de paja, Juan Lecumberri, Torres de Elorz.

VENDO casa en extramuros, con todas comodidades, propia para vacuaria. Razón Santo Domingo 19, Puertito.

SE VENDE casa en Estella sitio céntrico, con buenas facilidades de pago. Para informes en la Admón.

SE VENDEN varias cubas de 50 a 100 cargas, lina de 100 a 300 pipas, bien reparadas, y barriles, una espujadora con su motor o sin él, todo se cederá en buenas condiciones de precio. Elcid Hermanos, Oñite.

VENDO una vaca en días de parir segundo parto. Viuda de Biurrun, Zabalceña, Urciti.

SE VENDEN muebles usados, 3 a 6 tarde. Arrieta 5, portería razón.

SE VENDEN doscientos corderos gordos, para el pique, dándose también por partidas de cincuenta. Informará en Aibar, don Simón Teiz.

VENDO casa, sitio céntrico, buena producción. Informará don Joaquín del Olmo. Procurador.

POR TENER que ausentarse, se vende con gran rebaja, chalet con terreno. Esta Administración.

SE VENDE una ternera recién nacida. Estanco de Cordovilla.

VENDO chalet en fincas frutales próximo nuevo Ensanche. Pamplona, facilidades pago. Razón Admón.

VENDO 80 ovejas primales buenas, a partir primeros Noviembre. Informes: Simedón Gastan, en Mués.

VENDO seleccionadora seminueva, de dos cuerpos, con su motor. Facilidades de pago. Bernardo Ibarrola, Tafalla.

## Atención

Aviso a mi distinguida clientela que habiéndome separado de la carbonería Viuda de Igoa, me establezco en San Antón 60, donde seguiré sirviendo los mejores carbones vegetales y minerales, así como también toda clase de leñas.

SE TOMARIAN 20.000 pesetas en hipoteca sobre fincas, en pueblo tocando a Pamplona. Buena garantía. Informes esta Administración.

TOMARIA casa y huerta en arriendo. Informes Administración.

SE TOMARIAN 20.000 pesetas en hipoteca sobre fincas, en pueblo tocando a Pamplona. Buena garantía. Informes esta Administración.

SE TOMARIAN 20.000 pesetas en hipoteca sobre fincas, en pueblo tocando a Pamplona. Buena garantía. Informes esta Administración.

SE TOMARIAN 20.000 pesetas en hipoteca sobre fincas, en pueblo tocando a Pamplona. Buena garantía. Informes esta Administración.

SE TOMARIAN 20.000 pesetas en hipoteca sobre fincas, en pueblo tocando a Pamplona. Buena garantía. Informes esta Administración.

SE TOMARIAN 20.000 pesetas en hipoteca sobre fincas, en pueblo tocando a Pamplona. Buena garantía. Informes esta Administración.

SE TOMARIAN 20.000 pesetas en hipoteca sobre fincas, en pueblo tocando a Pamplona. Buena garantía. Informes esta Administración.

SE TOMARIAN 20.000 pesetas en hipoteca sobre fincas, en pueblo tocando a Pamplona. Buena garantía. Informes esta Administración.

SE TOMARIAN 20.000 pesetas en hipoteca sobre fincas, en pueblo tocando a Pamplona. Buena garantía. Informes esta Administración.

SE TOMARIAN 20.000 pesetas en hipoteca sobre fincas, en pueblo tocando a Pamplona. Buena garantía. Informes esta Administración.

**Compañía Trasatlántica**

VAPORES CORREOS ESPAÑOLES - PROXIMAS SALIDAS

Línea de Cuba-Méjico	Línea de Brasil-Plata
18 Septiembre, vapor «Habana»	5 Septiembre, vapor «Argentina»
18 Octubre, vapor «Cristóbal Colón»	5 Octubre, vapor «Uruguay»
Línea de Cuba-New-York	Línea de Pto. Rico-Venezuela-Colombia
7 Septiembre, vapor «M. de Comillas»	25 Septiembre, vapor «M. de Comillas»
7 Octubre, vapor «Manuel Ca. v.»	25 Octubre, vapor «Juan S. Elcano»

Representante para Navarra: Luis Sagardoy Sagardoy, 34-Tel. 2214-PAMPLONA

**PRENSAS PARA UVA y MANZANA, desde 70 ptas.**

Estrujadoras para uva. Machacadoras para manzana. Pedir catálogo a MATTHS GRUBER, BILBAO, Alam. S. Marmés 35. Representante: Don Juan Hundáin, Navas de Tolosa, núm. 19 PAMPLONA.

**La Creación**

Casa especializada en confeccionar para niños y ropa blanca de señora

Articular de punto en toda su extensión camisería caballero, etc. etc.

Zapatería 38 Tel. 1737

Pamplona

**La Casa Briñol**

siguiendo su tradicional costumbre, ha puesto a la venta grandes partidas de zapatos procedentes de muestrarios de Palma, a precios económicos dentro de calidad superior.

**J. POZUETA**

OCULISTA del Instituto Oftálmico Nacional. Consulta de diez a una y de tres a cuatro. Mayor, 37 ESTELLA

**CICLISTAS**

Bicicletas baratas desde 200 pesetas, de distintas marcas, con dos frenos y guardabarros. San Gregorio 46, Club de Bicycles. Eloy Bogarra

**ZENITH AUTOMATIC RADIO**

UNICO AUTOMÁTICO AMPLIFICACION DOBLE PUSH-PULL

CONCESSIONARIO EXCLUSIVO PARA NAVARRA Y GUIPUZCA: **ARRILLA Y C.ª**

Pamplona San Sebastián

**Carpinteros aprovechad la ocasión de la venta casi regalados de maquinaria de un taller**

Una sierra de cinta completa.—Una cepilladora completa.—Un taladro completo.—Un lupi completo.—Un torno completo.—Una sierra circular completa.—Una máquina para ruedas de carros.—Un esmeril completo.—Otro torno de puro hierro.—Una fragua portátil.—Seis poleas.—Cuatro correas con su buena transmisión de cinco metros de largo.—Otra transmisión de 1.50 metros de largo, con dos poleas y dos correas. Para informes dirigirse a Pedro Oreja, en ARESO, (Navarra).

**AVICULTORES**

elemental vuestras aves con huesos molidos y obtendréis sorprendentes resultados. Tenemos un gran surtido de molinos para huesos, calderas para cocer pienso, corta-verduras y corta-raíces especiales para avicultores. Pedir catálogo a MATTHS GRUBER APARTADO N.º 185-BILBAO

**EPILEPSIA**

O ACCIDENTES NERVIOSOS. Curación radical con las pastillas ANTI-EPILEPTICAS DE OCHOA. Pidan prospectos Carretera de Chamartín, 37 Apartado 694 - MADRID

Lea usted LA VOZ DE NAVARRA



"LA PROPAGANDA MAS EFICAZ  
ES LA DE PRENSA PORQUE LLEGA  
A SITIOS INACCESIBLES PARA OTRA  
CLASE DE PROPAGANDA".

# La Voz de Navarra

## PRECIOS DE SUSCRIPCION

En Navarra: Tres meses, 8 pesetas;  
seis meses, 12; un año, 24  
Fuera de Navarra: Tres meses pe-  
setas, 7,50; seis meses, 15; un año 30.  
En el extranjero: Seis meses, 25  
pesetas; un año, 50. América, 50 pe-  
setas al año.

Pamplona  
Tudela-Estella

## "La Voz" en las merindades

Tafalla-Blite  
Aoiz-Sangüesa



DE PITILLAS.—Esperando la hora del baile, que es la nota animadora de las fiestas patronales.

El del ganado, bueno.  
En los campos hace falta mucha  
humedad.  
Tiempo probable, bueno.  
Viento reinante, Norte.

### Noticias

Los cazadores están muy satisfe-  
chos por las muchas codornices que  
matan, pues nunca se han matado  
como este año.

Las hortalizas están muy buenas;  
los pimientos algo retrasados a causa  
de los frios; los injertos y barbados  
de vid están superiores, por lo que es-  
peramos una buena venta, que ya ha-  
ce falta.

El corresponsal  
Berbinzana, 5 de septiembre 1931.



## Estella

DE VILLATUERTA  
Traslación de los restos de San  
Veremundo

Era el 3 de septiembre de 1926. En  
la madrugada, un cortejo de fieles sa-  
lía de la iglesia parroquial de esta  
villa, acompañando los venerandos  
restos de su inculto Patrón para tras-  
ladarlos al otro lado de Montejurra,  
donde habían de recibir homenaje du-  
rante los cinco años de su estancia.  
Noche fría y oscura, fiel reflejo de la  
obscuridad y tristeza que se había  
apoderado de las almas de los devotos  
de San Veremundo al separar de él,  
aunque la separación fuese por un  
breve lapso de tiempo.

Han transcurrido cinco años justos.  
Sobre las nueve de la mañana, las  
miradas de los moradores de este pue-  
blo se dirigen anhelantes hacia la ca-  
rretera de la Solana. A poco se divisa  
una mancha negra en movimiento.  
Son los hijos de Arellano que vienen  
a devolvernos la preciosa joya que  
cinco años antes les entregamos. La  
procesión, organizada ya con la debi-  
da antelación, se dirige a su encuen-

trarse en el habitual, canta un hermoso Te  
Deum en acción de gracias, terminado  
el cual empieza el santo sacrificio de  
la misa, que celebra el muy ilustre  
Provisor de la Diócesis don Ezequiel  
Seminario, ocupando la Sagrada Cá-  
tedra el justamente renombrado ora-  
dor sagrado don Blas Goñi, quien, con  
palabra cálida y misteriosa unión, cantó  
las glorias del taumaturgo de Trache,  
teniendo al auditorio pendiente de su  
elocuencia palabra por espacio de cin-  
cuenta minutos sin dar muestras de  
fatiga ni cansancio.

El preciado Orfeón ejecutó brillan-  
tamente una misa de Ravanello, a tres  
voces. A continuación de la misa, el  
Provisor de la Diócesis, debidamente  
autorizado, abrió la urna y sacó los  
sagrados restos que los fieles cons-  
templaron con gran devoción, desfilan-  
do uno a uno delante de ellos.

Por la tarde, después del rosario,  
el Santo, recorrió procesionalmente  
las calles del pueblo, y acto seguido  
el representante de Su Ilustrísima,  
don Ezequiel Seminario, dirigió la pa-  
labra a los concurrentes, improvisan-  
do un discurso muy apropiado a las

Nicasio Ochoa, actuando de padrinos  
don Alejo López y doña Sabina San  
Martín. Firmaron el acta como testi-  
gos don Jose María Morrás y don Má-  
ximo López.

Terminada la ceremonia, los novios  
precedidos y seguidos de gran núme-  
ro de invitados, se dirigieron al domi-  
cilio del novio. Durante el trayecto  
se dispararon ininidad de bombas y  
cohetes. Daban corte de honor los im-  
prescindibles "mueles" que con su na-  
tural algarabía, se disputaban las pe-  
ladillas que les arrojaban, y así mis-  
mo también, todas las niñas del pue-  
blo, que por bocacalles y balcones se  
habían instalado, admirando el refi-  
nado gusto con que vestía la novia su  
magnífico traje.

Después en un salón instalado al  
efecto, hubo baile, mucho baile, hasta  
la hora del banquete, siendo este to-  
tamente pompeyano; la casi tota-  
lidad de la casa era comedor, por el  
que se distribuyeron los invitados, ha-  
biendo sido obsequiados con el si-  
guiente menú:

Entremeses variados; paella a la  
valenciana; ternera en salsa; merlu-

## Tudela

### DE CASTEJON

#### Noticia agradable

Indudablemente Castejón está de  
enhorabuena. Contábamos ya con dos  
escuelas de niñas y dos de niños de  
las llamadas del Estado, más otra de  
cada sexo que mantiene la Sociedad Fe-  
rrevariaria, subvencionada por la Com-  
pañía del Norte, y estos días ha sido  
concedida por el Estado dos escuelas  
más. Con este motivo fuimos visita-  
dos ayer el señor Inspector de prime-  
ra Enseñanza de esta Zona, que vino  
acompañado del Arquitecto señor Ar-  
teaga para la formación del proyecto  
de las nuevas Escuelas y la creación  
provisional de las nuevas.

#### Crisis de trabajo

Aquí en Castejón, siempre ha habi-  
do falta de brazos para trabajar. Pa-  
raron las obras del f. c. de Castejón-  
Soria y las del Canal de Lodosa y co-  
mo casi todo el personal que trabaja-  
ba era forastero, han marchado a los  
puntos de residencia, lo cual hace que  
no haya muchos obreros parados, pero  
su falta notan grandemente el com-  
ercio, las cosas cuyos precios antes  
eran solidadísticos y ahora hay mu-  
chos pendientes de alquiler, etc. Am  
así, hay aquí unos 20 obreros en paro  
forzoso a los cuales atiende nuestro  
Ayuntamiento, obligando a los propie-  
tarios de casas a construir aceras,  
con lo cual se consigue el doble y be-  
neficioso objeto de dar trabajo y em-  
bellecer la población, amén de la co-  
modidad para los vecinos de no verse  
obligados a transitar por el arroyo.  
Esperamos que cuando nuestras  
Cortes Constituyentes crean que hay  
algo más que hacer chistes y reirse y  
las interrupciones que se hacen mu-  
tuamente, se ocupen de este problema  
que en muchos sitios es pavoroso y  
aguarden ustedes diciembre y enero.  
¡Y pensar que aquí en Castejón podría  
ocuparse a cientos de obreros con tan  
sólo seguir lo que el señor Albornoz  
se encontró empezado! Mas luego, la  
vida que numerosas familias tendrían  
cultivando con agua abundante, lo que  
ahora no es posible por falta de tan  
preciado líquido.

#### Robo

Un joven de esta localidad, hijo de  
honradísima familia, tomó de un ar-  
mario de la casa en que trabajaba 200  
pesetas que en dos billetes sin estam-  
pillar guardaba la dueña del piso. Más  
que robo puede considerarse tontería,  
pues a la hora de consumir el hecho  
convivida a todos sus amigos, ense-  
ñaba el dinero y pretendía comprarse  
una bicicleta. No fué pues difícil ha-  
llar al autor de la ratería que ayer  
fué conducido a Tudela custodiado por  
una pareja de la guardia civil.  
Lo que el joven (18 años) lloraba,  
demuestra bien a las claras que no  
es un profesional del robo y quiera  
Dios que la vergüenza que ayer pasó  
le sirva de escarmiento. Bien se mere-  
cen sus padres, honradísimos traba-  
jadores que su hijo no se esfuerza del  
recto camino que ellos le enseñan.

#### Confirmación

No hace media hora ha llegado a  
esta el número de hoy de LA VOZ DE  
NAVARRA y viene un amigo a confir-  
mar el telegrama a la señorita Cam-  
pamor. Para él no se comprende la  
vida sin el matrimonio que es la me-  
jor de las dichas. Le preguntó qué  
tiempo lleva casado y me dice que  
11 días... ¡Desgraciado! Ya llevarás  
14 años y si vives con la suegra...  
El corresponsal  
5 de septiembre de 1931.

Lea usted LA VOZ

## Sangüesa Aoiz

ANTE LA FESTIVIDAD DE LA  
PATRONA DE NUESTRA SEÑORA DE  
RONCESVALLES

Si todos los años, la simpática y  
tradicional fiesta patronal de la vene-  
rada y milagrosa virgen de Orreaga  
atrae y cautiva la atenta devoción y el  
espíritu de fé de los fieles montañe-  
ses de aquende y allende del Pirineo,  
acudiendo ansiosos y solícitos al pié  
del trono de Nuestra Señora, en el ac-  
tual, no obstante ser día laborable el  
8, existe verdaderamente, mayor en-  
tusiasmo mariano por concurrir al se-  
cular y cristiano monumento navarro.  
Contribuye a ello también, aparte  
de las circunstancias presentes, el no-  
table y completo programa que para  
dicha solemnidad religiosa se ha for-  
mado. He lo aquí:

Día 7.—A las dos y media de la tar-  
de solemnes vísperas con acompaña-  
miento de órgano y canto del "Mag-  
nificat Fabardon".

A las tres, se cantará solemne sal-  
ve a cuatro voces mixtas de E. Lasa.  
A continuación, rosario, finalizando el  
acto con una inspirada canción a  
Nuestra Señora de Roncevalles, com-  
puesta por el insigne compositor don  
Tomás Jiménez.

A las seis, maitines y laudes.  
Día 8.—A las ocho, se cantará Pri-  
ma y a continuación tendrá lugar la  
misa de comunión con motetes.

A las diez, misa solemne, oficiando  
de medio Pontifical el Excmo. señor  
Obispo de la Diócesis y celebrará el  
Santísimo Sacrificio el M. I. señor doctor  
don Manuel González, canónigo de la  
M. I. de Sevilla, con sermón en eus-  
quera a cargo del M. I. señor Prior de  
la Colegiata Viejo, don Fermín Goi-  
coechea.

La Capilla Colegial cantará la se-  
gunda Pontifical de Perossi.

Por la tarde, la misma capilla in-  
terpretará la Salve, de Huerte, a tres  
voces, y seguidamente del rosario, se  
repetirá la canción a Nuestra Señora  
de Roncevalles, del señor Jiménez,  
como en el día anterior. Con lo que se

dará cumplido y digno término a los  
importantes y solemnes cultos dedica-  
dos a la insigne Patrona del bellísimo  
y antiquísimo Orreaga.  
(Retirado de nuestro número anterior)

## Olite-Tafalla

### DE BERBINZANA

El M. I. Ayuntamiento de esta villa,  
en vista de la mala situación de los  
jornaleros tuvo el buen acierto de ha-  
cer un nuevo presupuesto de 25.000  
pesetas para hacer caminos y dar tra-  
bajo a los jornaleros, pues todos los  
días se emplean 90. Así que ya ganan  
para comer y se ha evitado de que  
nada abandone sus hogares.

#### Agrícolas

La cosecha de cereales ha sido tan



DE VILLATUERTA.—Llegada de los sagrados restos de San Veremundo (Foto Rodog).

escasa que apenas se ha recogido para  
sembrar. El año pasado entraron en  
el granero de la Caja 17.000 robos  
de trigo y quedó mucho en los gran-  
eros particulares; y este año han  
entrado solamente 3.000 y no quedan  
en muchas casas ni para las galli-  
nas.

La cosecha de vino es tan escasa,  
que apenas se recogerá para el con-  
sumo del pueblo.

#### Precios corrientes en esta región

Trigo, a 10'25 pesetas robo.  
Avena, a 5 pesetas robo.  
Cebada, a 5 pesetas idem.  
Alubias, a 1'20 pesetas kilo.  
Garbanzos, a 2'20 pesetas idem.  
Paja de trigo, a 0'50 pesetas fardo.  
Manzanas, a 0'50 pesetas kilo.  
Peras, a 0'50 pesetas idem.  
Nueces, a 1'00 peseta idem.  
Pimientos, a 4 pesetas el ciento.  
Tomates, a 0'20 pesetas kilo.  
Uvas, a 4'50 pesetas arroba.  
Melocotones, a 0'60 pesetas kilo.  
Vino, a 4 pesetas decálitro.  
Vinagre, a 2'50 pesetas idem.  
Aguardiente, a 1'80 pesetas litro.  
Anís, a 3 pesetas idem.  
Aceite, a 1'90 pesetas idem.  
Carbón vegetal, a 5 pesetas sacco.  
Leña de haya, a 0'65 pesetas arroba.  
Jornales a seco, a 5 pesetas.  
Carnera, a 4'40 pesetas kilo.  
Vaca, a 3 pesetas idem.  
Oveja, a 4 pesetas idem.  
Cordero, a 4'50 pesetas idem.  
Perdices, a 2'50 pesetas una.  
Huevos, a 3'60 pesetas docena.  
Gallinas, a 7 pesetas una.  
Pollos, a 5 pesetas idem.

#### Existencia de productos en la región

Vino, 3.000 decálitros.  
Vinagre, 500 idem.  
Jornales, faltan.  
Otros datos  
El estado del viñedo es malo.  
El del olivar idem.



DE YABAR.—Un grupo de jóvenes de los que más se han divertido durante las fiestas recientemente celebradas.

circunstancias que fué unánimemente  
elogiado. Volvió a abrirse de nuevo la  
urna y siguió el desfile de los fieles  
en la misma firma que a la mañana.

Reseñada brevemente la función re-  
ligiosa de hoy, sólo resta hacer un li-  
gero comentario. El organizador de la  
misma, el celoso y nunca bien ponder-  
ado párroco de esta villa, don Eduar-  
do Ibáñez, merece mil plácemes por  
el acierto que ha tenido para reunir  
cuantos elementos eran necesarios,  
sin olvidar detalle alguno por nimio  
que fuese, a fin de dar el mayor es-  
plendor a la fiesta. Es de justicia ha-  
cer constar también el entusiasmo  
demostrado por el pueblo que asistió  
en masa a todos los actos religiosos  
celebrados en honor de su Santo Pa-  
trón.

Villatuerta, 3-9-1931.

X. X.

### DE ABARZUZA

#### Boda distinguida

En la iglesia parroquial de esta vi-  
lla tuvo lugar el pasado día 2 el ma-  
trimonial enlace de una feliz pareja;  
él, un apuesto mozo, Simón López  
Rubio; ella, la elegante señorita Con-  
cepción Ros San Martín, ambos de  
Abarzuza.

Bendijo la unión la coadjutor don

za fruta; pollos sados; ensalada; pos-  
tres; flan y frutas; vino; celerete su-  
perior, café, licores, y cigarrillos ha-  
banos.

Después lo de siempre, baile... mu-  
cho baile.

Fuera mi deseo reseñar a todos los  
que allí estuvieron, pero, en el temor  
de sufrir algún olvido, me hace desis-  
tir de ello; solamente diré, a fuer de  
sincero, que hubo una legión de pre-  
ciosidades, tanto de fuera como de  
casa.

Por la tarde salió el nuevo matri-  
monio para San Sebastián, desde don-  
de se trasladarán a Zaragoza.

Buen viaje y a ser felices.

El corresponsal

MARINO HUDER  
Partos y enfermedades de la mujer  
José Alcazo 2-3 de Gcha PAMPLONA

## Laboratorios

Químicos - Material completo  
Productos químicos puros  
Ordan presupuestos estable-  
cimientos JODRA  
Príncipe 7 MADRID

## :-: Galería comercial :-:

Automóviles de Alquiler  
NICANOR SALINAS  
BLANCA DE NAVARRA, 22  
Servicio en el punto

Lo más nuevo en  
CORSES  
Precios económicos  
Fanny  
San Nicolás, 1

CARBONES  
Hullas, antracitas, coaks  
LUIS REVESTIDO SAGARDOY  
Sarasate, 34.—Telf. 2273  
Pamplona

E. Rubio  
DENTISTA  
Plaza Constitución, 27.1.º

Carbones Gastaminza  
Esta casa suministra siempre  
los mejores carbones que corren  
por el mercado.  
Almacenes y despacho: Avenida  
de Carlos III, 18 bis.  
Teléfono 2361

Garage Rada y Moreno  
Servicio permanente  
Amaya, 9 - Tel. 1718



DE VILLATUERTA.—Los fieles que acompañaron y recibieron los venerandos restos de San Veremundo, desde Arellano a Villatuerta (Foto Rodog).